

CORPORACION UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS
FACULTAD DE EDUCACION
LICENCIATURA EN EDUCACION BASICA CON ENFASIS EN
HUMANIDADES Y LENGUA CASTELLANA

EL LÉXICO Y LAS EXPRESIONES DE LOS JÓVENES, ENTRE 15 A 18
AÑOS, DE LOS ESTABLECIMIENTOS EDUCATIVOS CENTRO REDES
LUCERO DE LA LOCALIDAD DE CIUDAD BOLIVAR Y LICEO LUTHER
KING DE LA LOCALIDAD DE KENNEDY.

Proyecto de grado
SANDRA MARCELA BARAJAS
JENNY MARCELA SIERRA
Dirigido por Sonia Sánchez

Bogotá, Diciembre 2009

TABLA DE CONTENIDO

	Página
AGRADECIMIENTOS.....	5
RESUMEN.....	6
ABSTRACT.....	7
RÉSUMÉ.....	8
PLANTEAMIENTO.....	9
1. OBJETIVOS.....	11
1.1 Objetivo general.....	11
1.2 Objetivos específicos.....	10
2. Justificación.....	12
3. Marco de referencia.....	14
3.1 Marco teórico.....	14
3.2 Lenguaje, lengua y habla.....	14
3.3 Cambio lingüístico.....	15
3.4 La Sociolingüística.....	16
3.5 El lenguaje y la Cultura.....	22
3.6 Actitudes y creencias lingüísticas.....	23
3.7 Código elaborado y restringido.....	24
3.8 Disfemismo y eufemismos.....	25
3.9 Metáfora.....	27
3.1.1 Metonimia.....	29
3.1.2 Hipérbole.....	29

3.1.3 El prestigio lingüístico.....	29
3.1.4 Prohibiciones sociales sobre el uso del lenguaje.....	30
3.1.5 La ciudad y la diversidad lingüística.....	31
3.1.6 Ciudad Bolívar.....	32
3.1.7 Kennedy.....	33
4. Aspectos metodológicos.....	34
5. Fuentes de Recolección.....	35
6.Resultados de la investigación del léxico y las expresiones de los jóvenes de ciudad bolívar y Kennedy.....	37
6.1 ENCUESTA CIUDAD BOLIVAR.....	37
6.2 ENCUESTA KENNEDY.....	42
6.3 Contraste ciudad Bolívar y Kennedy hombres.....	49
6.4 Contraste ciudad Bolívar y Kennedy mujeres.....	55
7. ANALISIS GENERAL.....	61
8. GLOSARIO.....	65
8.1 LEXICO DE CIUDAD BOLIVAR Y KENNEDY.....	65
8.2 EXPRESIONES.....	68
9. Conclusiones.....	72
10. Bibliografía.....	73
11. Anexo.....	74
11.1 Bitácora.....	74
11.2 encuesta aplicada.....	76

AGRADECIMIENTOS

A los jóvenes de las instituciones Liceo Luther King y Centro Redes Lucero queremos extender nuestro más sincero reconocimiento, por su gran colaboración en la realización de esta investigación, ya que sin su ayuda habría sido imposible comprender muchos de los aspectos que nos permitieron acercarnos al léxico y a las expresiones propias de estas localidades.

A la profesora Sonia Sánchez, tutora de este proyecto, la cual con su dedicación e inteligencia supo guiarnos a lo largo de esta investigación.

A los profesores que en el transcurso de nuestra carrera han contribuido a la formación académica, la cual hemos aplicado en la elaboración de este proyecto de grado.

A nuestros familiares y amigos que de alguna manera nos han apoyado incondicionalmente en este camino.

Resumen

El léxico y las expresiones de los jóvenes, entre 15 y 18 años, de los establecimientos educativos Centro Redes Lucero de la localidad de Ciudad Bolívar y Liceo Luther King de la localidad de Kennedy.

Jenny Marcela Sierra

Sandra Marcela Barajas *

Este trabajo de grado presenta la investigación realizada por las estudiantes Sandra Marcela Barajas y Jenny Marcela Sierra de la Universidad Minuto de Dios sobre el léxico y las expresiones de los jóvenes de 15 a 18 años en las localidades de Ciudad Bolívar y Kennedy de los establecimientos Centro Redes Lucero y el Liceo Luther King.

Esta investigación manejará algunos conceptos básicos (por ejemplo; lenguaje, lengua, habla, cambio lingüístico, actitudes, creencias lingüísticas, código elaborado restringido, difemismos, eufemismos, prestigio abierto y encubierto) y el enfoque metodológico (sociolingüística). En seguida se explica la relación entre los resultados cuantitativos y la productividad léxica que cada uno de los sujetos encuestados nos dejaron. Finalmente, se describe cómo podemos ver las categorías gramaticales, que se encuentran reflejadas en este tipo de vocabulario que emplean los estudiantes de determinada edad y género de los establecimientos a trabajar.

Palabras claves:

Lenguaje, lengua, habla, cambio lingüístico, sociolingüística, actitudes, creencias lingüísticas, código elaborado y restringido, difemismos, eufemismos, prestigio lingüístico, la ciudad y la diversidad lingüística.

*estudiantes del programa de educación de VIII semestre de humanidades y lengua castellana de la Universidad Minuto de Dios.

Jemasica23@yahoo.com

pipiola1@yahoo.com

Lexicon and expressions in teenagers from 15 to 18 years in the schools Centro Redes Lucero of locality Ciudad Bolivar and secondary school Liceo Luther King of locality Kennedy .

Jenny Marcela Sierra

Sandra Marcela Barajas *

Abstract

This graduate work includes investigation by the students Sandra Marcela Barajas and Jenny Marcela Sierra of University Minuto de Dios about lexicon and expressions in teenagers from 15 to 18 years in the locations of Ciudad Bolivar and Kennedy in a schools Centro Redes Lucero and Luther King.

This research topic, some basic concepts (for example: language, speech, language change, attitudes, beliefs, language, elaborated code, restricted Dysphemism, euphemisms, overt and covert prestige) and the methodological approach (sociolinguistics). The following explains the quantitative and lexical productivity of each respondent, then the description of the grammatical categories of this type of vocabulary used by young students of establishment to work .

Key words

Language, language, speech, change linguistic, sociolinguistic, attitudes, beliefs linguistics, elaborated and restricted code, disgemismos, euphemisms, prestige linguistic, the city and the diversity linguistics.

Students of education of VIII semester of humanities and Castilian language of the university Minuto de Dios.

Jemasica23@yahoo.com pipiola1@yahoo.com

Lexique et expressions dans adolescents de 15 à 18 années dans les écoles Centro Redes Lucero de localité Bolivar Ciudad et lycée Liceo Luther King de localité Kennedy

Jenny Marcela Sierra

Sandra Marcela Barajas *

Résumé

Ce travail du diplômé inclut l'enquête par les étudiants Sandra Marcela Barajas et Jenny Marcela Sierra d'Université de Minuto Dios au sujet de lexique et expressions dans adolescents de 15 à 18 années dans les emplacements de Bolivar Ciudad et Kennedy dans un écoles Centro Redes Lucero et Luther King.

Ce sujet de la recherche, quelques concepts de base (par exemple: langue, parole, changement de la langue, attitudes, croyances, langue, code élaboré, Dysphemism restreint, euphémismes, prestige patent et caché) et l'approche méthodologique (sociolinguistics). Le suivre explique la productivité quantitative et lexicale de chaque répondant, alors la description des catégories grammaticales de ce type de vocabulaire utilisée par jeunes étudiants d'établissement pour travailler.

Mots de la clef

Langue, langue, parole, changement linguistique, sociolinguistic, les attitudes, linguistique des croyances, ont élaboré et code restreint, disgemismos, euphémismes, prestige linguistique, la ville et la linguistique de la diversité.

Étudiants d'éducation de semestre VIII de sciences humaines et langue castillane de l'université de Minuto Dios.

Jemasica23@yahoo.com pipiola1@yahoo.com

PLANTEAMIENTO

El presente trabajo de investigación denominado *“El léxico y las expresiones de los jóvenes de 15 a 18 años en las localidades de Ciudad Bolívar y Kennedy en los establecimientos Centro redes Lucero y el Liceo Luther King”* contiene algunos de los principales elementos, teóricos como lo son: lenguaje, lengua y habla, cambio lingüístico, sociolingüística, lenguaje y cultura, actitudes, creencias, código elaborado y restringido, disfemismos y eufemismos y el prestigio lingüístico, que nos han servido como bases primordiales para esta investigación y que poco a poco iremos explicando como se involucran todos estos conceptos en nuestra investigación.

En los sectores de Ciudad Bolívar y Kennedy en los establecimientos educativos Centro redes Lucero y el Liceo Luther King, encontramos léxico y expresiones propias de los jóvenes entre los 15 a los 18 años; los cuales las utilizan para expresarse en su comunidad de habla, específicamente entre sus grupo de pares.

Por ende surge el problema de analizarlas para encontrar la razón de dichas expresiones ya que constantemente las escuchamos sin detenernos a pensar en la relevancia que tienen este léxico y estas expresiones en los jóvenes de dichas localidades, por tal motivo nació esta investigación en harás de caracterizar el repertorio léxico y fraseológico en los jóvenes de Ciudad Bolívar y Kennedy en los establecimientos mencionados Centro redes Lucero y el Liceo Luther King respectivamente.

Vista la perspectiva de la importancia que los jóvenes le imponen al lenguaje se ve la necesidad de analizar la disponibilidad léxica de estos; es decir que nos proponemos, estudiar todo el léxico y las frases o expresiones que los individuos crean por la necesidad de comunicarse, para referirse a temas tan relevantes en la vida adolescente.

Lo anterior nos lleva a preguntarnos sobre el léxico y expresiones de las localidades Ciudad Bolívar y Kennedy con sus respectivos establecimientos a trabajar.

¿Qué léxico y expresiones utilizan los jóvenes de 15 a 18 años de los establecimientos Centro redes Lucero de la localidad de Ciudad Bolívar y el Liceo Luther King de la localidad de Kennedy?

OBJETIVOS

1.1 Objetivo general:

- Elaborar un glosario sociolingüístico que muestre el léxico y las expresiones que tienen los jóvenes de 15 a 18 años, de los establecimientos Centro redes Lucero y el Liceo Luther King de Ciudad Bolívar y Kennedy respectivamente; para referirse a los campos semánticos relacionados con: enfrentamientos, relaciones amorosas, amistad y calificativos de género.

1.2 Objetivos específicos

- Identificar el léxico y las diferentes expresiones de los jóvenes en los campos semánticos referidos a: enfrentamientos, relaciones amorosas, amistad y calificativos de género.
- Caracterizar el repertorio léxico y fraseológico de los jóvenes de 15 a 18 años en las localidades de Ciudad Bolívar en el Centro Redes y Kennedy con el colegio Liceo Luther King.
- Contrastar y analizar el léxico y las diferentes expresiones de acuerdo al género y a las localidades de Ciudad Bolívar y Kennedy en los establecimientos Centro redes Lucero y el Liceo Luther King.

2. Justificación:

Con esta investigación pretendemos mostrar que en las comunidades de habla subsisten pequeños fragmentos de una lengua. Estos se muestran a través del léxico y de las expresiones lingüísticas de un individuo y ayudan a evidenciar que los factores lingüísticos y sociales son los pilares para que el lenguaje sea infinito a la hora de expresarse en los centros urbanos.

El lenguaje es el medio más poderoso para que el individuo muestre su identidad socio-cultural, ya que la persona al hacer uso del lenguaje comunica información sobre sí mismo utilizando códigos y expresiones que se entienden por los miembros de una misma comunidad, por lo tanto la intención de esta investigación es dar a conocer cómo estas expresiones lingüísticas son válidas en un grupo específico para comunicarse dentro de su entorno social y dar a conocer así su realidad.

Siguiendo este orden de ideas, esta investigación pretende mostrar la importancia de analizar y comparar el léxico y las diferentes expresiones lingüísticas, que disponen los estudiantes, para ello tenemos en cuenta lo visto en nuestra formación disciplinar, como lo en los espacios de teoría lingüística, filología y lengua española, filosofía del lenguaje, análisis del discurso y seminario de sociolingüística. Además no se puede dejar a un lado la importancia de la formación pedagógica, la cual pretende dar herramientas para poder analizar dicha investigación, ya que se da en un contexto escolar, por la sencilla razón que se está trabajando con estudiantes de educación formal y no formal.

Entendemos que en toda sociedad se presentan cambios lingüísticos, como lo plantea Coseriu, él nos dice que se van mostrando desde la innovación hasta establecerse en un cambio y se da por la necesidad de comunicarse entre los sujetos, por lo mismo pretendemos demostrar que en el sector de

Ciudad Bolívar y Kennedy en los establecimientos Centro Redes Lucero y el Liceo Luther King este fenómeno es latente.

Por el contrario, el surgimiento de los cambios se ha ido incrementando de cierta manera como necesidad primordial para la comunicación entre su grupo social y a su vez buscan que este repertorio lingüístico no sea accesible a otros, sino solo a su grupo de pares.

Además los mismos individuos de ninguna manera buscan la formación de una nueva lengua, lo único que pretende es crear su léxico social para tener en cierta medida un repertorio lingüístico que solo lo van a manejar la comunidad de habla a la que pertenece, este repertorio lingüístico está dado por las variables sociales, como lo es la clase social, la edad y el género; el léxico juvenil puede ser signo de marginalidad social, de rebelión, como transgresión de la norma que existe en la comunidad lingüística.

También mostrar, que el habla cambia, a medida que sus hablantes ven necesario agregar expresiones, a su repertorio lingüístico para darse a entender dentro de su comunidad lingüística y por ende en una comunidad local.

Finalmente dar a conocer como esta investigación nos puede ayudar a trabajar en el aula escolar con nuestros estudiantes, temas que hemos visto en nuestra carrera como lo son: la semántica, metáforas, sociolingüística, lenguaje y sociedad y las categorías gramaticales.

3 Marco de referencia:

3.1 Marco teórico

Para desarrollar nuestra investigación, es necesario tener en cuenta algunos conceptos que a lo largo de este documento explicaremos; empezaremos abordando que es lenguaje, lengua, habla, cambio lingüístico, sociolingüística, eufemismos y disfemismos.

3.2 Lenguaje, lengua y habla

Se habla de lenguaje siempre que encontramos un conjunto de signos de la misma naturaleza, cuya función es la de permitir la comunicación entre sujetos. Adicionalmente de lo anterior podemos decir que el lenguaje es un proceso semiótico, por el cual el hombre comprende el mundo a través de los signos, los cuales le sirven para significar y resignificar su entorno y formar así su realidad.

Por su parte *“la lengua es un conjunto (finito o infinito) de estructuras, cada una finita en su tamaño y constituida por un conjunto finito de elementos”* (Chomsky, 1957, 13). Lo importante de esta definición es sin duda que la lengua es un sistema porque si se piensa la lengua puede ser infinita debido a la cantidad de estructuras que el sujeto modifica de acuerdo a las necesidades del contexto, es decir; que somos como los poetas, a diario decimos o inventamos palabras que nadie había pronunciado antes y, sin embargo, la gente entiende esas palabras o frases hechas. Por lo tanto se da a conocer la necesidad de nombrar las cosas por su uso o por la situación en donde se desarrolla.

De cierta manera la lengua es producto social que se vale del habla para poderse comunicar entre sus pares por tal motivo el habla se define como “el componente individual del lenguaje”, como un acto de voluntad y de inteligencia; es esencialmente, un proceso individual de selección y de

actualización, por lo tanto el hombre es el que hace uso de ésta para comunicarse entre los individuos dependiendo de su contexto y situación social.

3.3 Cambio lingüístico

Con relación a lo dicho vamos abordar lo que es el cambio lingüístico teniendo como referente a Coseriu. Este autor formuló tres aspectos para estudiar el cambio lingüístico; el problema racional del cambio ¿Por qué cambian las lenguas? el problema general de los cambios, cómo se producen los cambios en general y el problema concreto de un cambio determinado. De acuerdo a este autor las lenguas cambian porque como instrumento principal de la comunicación humana, tiene que ajustarse a las nuevas necesidades de la vida del individuo y la sociedad, los cuales son móviles, cambiantes y dinámicas. *“La lengua no está hecha es su totalidad, ésta se hace y se rehace continuamente. Estas variaciones que sufre la lengua son mínimas, ya que al ser compartido dentro de una comunidad debe ser entendida por todos sus miembros”.* (Montes, 1982, 3)

Además de lo anteriormente expuesto Coseriu habla sobre la innovación y el cambio. El cambio hace referencia a ciertas variaciones que se hacen en el acto comunicativo. La innovación se convierte en cambio si es adoptado dentro de un grupo de hablantes y se hace norma válida en la comunidad lingüística. La innovación es la que permite el cambio lingüístico.

No obstante, las comunidades de habla no nos garantizan la homogeneidad lingüística total o como dice Berruto (1986: 26-61), se detectan subconjuntos de una lengua, y para nuestra investigación se hace necesario enfatizarnos en las expresiones lingüísticas ya que son imperativos de índole social con respecto a la situación del acto comunicativo.

Un aspecto relevante que se debe tener en cuenta en esta investigación es la variedad diastrática, o según la estructura social. Se trata de que según la posición del individuo en la sociedad varía también su habla, principalmente porque las clases más pudientes tienen mayor acceso a la cultura literaria y por consiguiente a las formas prestigiosas de la lengua que no llegan o llegan deficientemente o tardíamente a los estratos de menores posibilidades económicas. A estas diferencias se refieren los términos de habla culta, popular, vulgar, etc. También dentro de la sociedad existen variantes propias de un grupo, caracterizadas fundamentalmente por diferencias en el léxico.

Además tenemos la variedad difásica o de estilo. En esta el individuo varía su forma de hablar según la situación comunicativa de cada caso. El hablante culto, es el que es capaz de adaptar su habla a las circunstancias y utiliza el estilo adecuado a cada situación.

3.4 La Sociolingüística

Para nuestra investigación se hace necesario valernos de la sociolingüística, con ello decimos que.....*“la sociolingüística es la disciplina que estudia no a la lengua como sistema sino su uso estructurado y sus relaciones con la sociedad y que al mismo tiempo revela características de la estructura de la sociedad. Saussure, afirma que el lenguaje es un hecho social, pero en la práctica se interesa por el sistema lingüístico nada más”.* (Lastra, 1992,17)

“La sociolingüística no tiene una unidad teórica ni uniformidad metodológica, la complejidad del panorama es el objeto de estudio de la lengua y la sociedad, o mejor aún el hablante y su entorno (Moreno, 1990,14) cabe anotar que sus intereses están comúnmente compartidos por otras ciencias, como lo refiere Moreno Fernández;

“la sociolingüística varacionista que, partiendo de Labov, Weinreich y Herzog(1968) se ocupa de la variación y el campo lingüístico, sociología del lenguaje, que se trata de del análisis del contacto y la planificación lingüísticos, por otro lado la etnografía del habla que

considera al lenguaje como una parte de la conducta comunicativa y de la acción social, centrándose en la interacción conversacional y estableciendo relaciones interdisciplinarias con la antropología, la sociología de la cultura y la pragmalingüística y ese filim compartido es el lenguaje2. (García, 1993, 15)

El concepto de sociolingüística, en relación con otras disciplinas, puede encerrar cualquier aspecto pero con un contraste social, por lo tanto se hace necesario encerrar el campo de estudio de la sociolingüística al estudio del lenguaje en el contexto social.

Los estudios sociolingüísticos comienzan en los primeros años de la década de los años 60. Sin embargo, existen diferentes postulados acerca de esta disciplina en años anteriores. Wilhem Von Humboldt, habla de la relación existente entre el lenguaje y la visión del mundo que posee cada individuo o cada grupo de individuos; de igual manera Emile Durkheim formuló teorías en donde argumentó la influencia que ejerce la estructura social en la cultura y el lenguaje.

En la actualidad, es una tarea complicada ubicar dentro de un mismo grupo, las distintas aproximaciones que se han propuesto, con el fin de definir el campo del conocimiento que algunos denominan sociolingüística y otros lenguajes y sociedad. La disciplina se compone del estudio de los diversos aspectos de la variación lingüística (variedades sociales, sociales y estilísticas). También incluye la dialectología o geografía dialectal. Además de lo anteriormente mencionado, existen estudios referentes a los comportamientos comunicativos personales, las relaciones interpersonales y las relaciones discursivas que ayudan al estudio del lenguaje.

A continuación se establecerá las diferentes disciplinas, que también estudian aspectos de lenguaje – sociedad y las temáticas que cada una tiene en cuenta. (Caicedo, 1991, 11)

PROPOSITOS (sic) ENFOQUE	DISCIPLINA	TEMÁTICA
Totalmente lingüística	Lingüística secular Sociolingüística	Variación lingüística Propagación y cambio lingüístico, estructura del sistema lingüístico.
Mixto; lingüísticos y sociológicos	Sociología del lenguaje	Bilingüismo, multilingüismo
	Antropología lingüística	Relatividad lingüística
	Análisis del discurso	Coherencia, cohesión, intención
	Sociología de la educación	Códigos sociolingüísticos, códigos educativos
	Etnografía de la comunicación	Competencia comunicativa
Totalmente sociológico	Etnometodología	Conocimiento y comportamiento social

1. tabla de la relación de estudios hacia la definición del contexto lenguaje y sociedad.

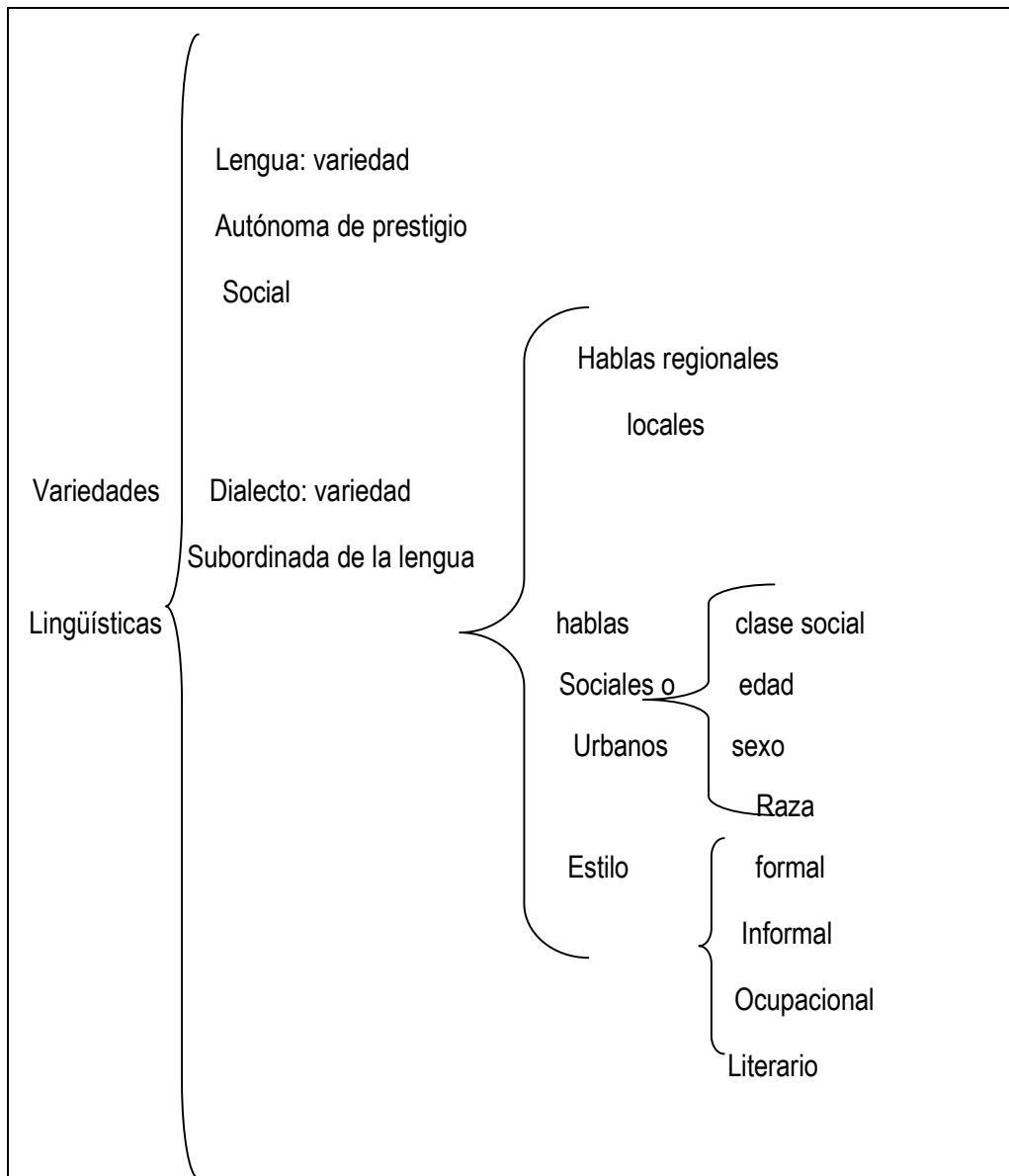
A partir de la tabla anterior, empezaremos a tratar aspectos relacionados con la sociolingüística, que se tendrán en cuenta en esta investigación. Como son las expresiones lingüísticas, elementos socioculturales de la comunicación y los códigos sociolingüísticos.

La expresión lingüística se refiere a las diferentes manifestaciones del lenguaje representadas principalmente en lenguas, dialectos y estilos. Este término permite establecer las peculiaridades de cada aspecto fundamental para el análisis del lenguaje y su relación con los grupos humanos.

Cada expresión posee un conjunto de elementos lingüísticos (lexicales, sintácticos y fonológicos) y reglas sociales que son significativas principalmente para los individuos del grupo social que se identifica con la expresión. De manera que la denominación de expresión lingüística, abarca lenguas como, inglés, francés, español, expresiones dialectales, lenguas criollas, las jergas de un grupo determinado.

Las expresiones habladas en una comunidad pueden incluir una o más lenguas, de acuerdo a si son bilingües y multilingües. También tienen en cuenta los dialectos regionales y sociales. Además de esto también los canales de expresión para transmitir las variedades (oral, escrito, gestual, etc.). En este sentido, se puede decir que cada individuo hace uso adecuado de las reglas sociales, claro está de acuerdo a su comunidad, la cual lo capacita para poder participar en las exigencias comunicativas de su entorno social, construyendo así su repertorio lingüístico.

Estas expresiones están relacionadas con la heterogeneidad de los grupos en el interior de la comunidad, los cuales presentan diferencias de edad, sexo y estatus socioeconómico, al igual en la relación de los participantes y la situación en donde ocurre la interacción. También se tiene en cuenta la profesión, las creencias políticas y religiosas.



Esquema de las variedades lingüísticas

Para la investigación se tendrán en cuenta las variables sociales, la clase social, la edad, el género, la procedencia del barrio. Estas variables suelen estar en función de ciertos factores extralingüísticos, fundamentalmente de carácter social. A medida que la sociedad se hace más compleja, la persona desempeña diferentes roles y esto da pie a que se diversifique los usos. La

variación depende en buena medida del carácter conformista o individualista que se evidencie en la comunidad.

Otro factor social que nos compete es la edad las diferencias generacionales y su impacto en la variación lingüística, tales diferencias se producen por algunas motivaciones como son la cohesión grupal, afán de diferenciación, hiatos generacionales, muestras de rebeldía.

“Por lo general cada generación exhibe la norma adquirida durante la adolescencia” (López, 1989,113) y esto permite analizar el cambio lingüístico. En esta investigación el rango de edad es de los 15 a los 18 años, ya que en este rango se evidencian más los cambios y la innovación lingüística.

También el género es parte fundamental de la investigación. En la sociedad en que vivimos se cree que el habla femenina es más tradicional, está más apegada a las formas prestigiosas y por lo tanto es mejor socialmente hablando. Los hombres, por otra parte también son sensibles a ciertos estatus de prestigio, pero no al general y abierto de La lengua estándar, sino al prestigio encubierto, el cual más adelante se explicará. Estas afirmaciones a nivel de sexo que se tienen se confirmarán o refutarán con los resultados que nos arroje la investigación.

Por otra parte la procedencia del barrio está ligada al nivel socioeconómico de los individuos. El barrio es un elemento que está relacionado con la procedencia geográfica, ya que es habitual la concentración de personas de un mismo origen en unas mismas zonas de las ciudades, lo que hace que exista una diversidad lingüística importante y que a su vez el habla varíe de barrio a barrio. En este caso los barrios de la investigación son el barrio lucero en ciudad bolívar y catalina en la localidad de Kennedy.

Para finalizar tenemos el estilo. Todos los hablantes tienen acceso a más de un estilo lingüístico. La variación va desde las posturas más coloquiales y espontáneas a las más formales, todo depende del grado de participación de la conciencia lingüística en el momento de hablar; si esta conciencia apenas está presente se suele producir el estilo más casual, pero a medida que esa presencia aumenta van apareciendo registros más formales, lo que depende del sociolecto de la persona, en el caso de la investigación se tendrá en cuenta el estilo informal.

3.5 El lenguaje y la Cultura

Otro aspecto que tendremos en cuenta, son los elementos socioculturales de la comunicación. Este aspecto es importante ya que el entorno cultural determina la manera como los individuos aprenden la lengua materna y con ello la complejidad de la interacción social. Es decir la cultura se convierte en fundamento de la comunicación humana.

Por lo tanto la cultura facilita la transmisión e interpretación del significado y por ende la comunicación entre los individuos del mismo grupo social. Las diferentes formas de comunicación, las normas, las circunstancias de los eventos comunicativos y los estilos de habla, obedecen a respuestas y funciones de la cultura.

Por su parte, las culturas cambian unas de otras y por tal motivo los individuos también difieren. La diferencia de culturas causa que se presenten dificultades en la transmisión e interpretación del significado dando así como resultado un impedimento en la comunicación entre las personas.

Dentro de la cultura se encuentran un sinnúmero de factores que inciden en el comportamiento de un individuo y que comprenden una amplia gama de actividades de la vida social, entre los factores encontramos los siguientes:

- Creencias, se definen como un firme asentimiento y conformidad con alguna cosa, por medio de ésta la persona acepta como verdad algo que el entendimiento no alcanza o que no esta comprobado. *“En la literatura antropológica se distingue tres tipos, experiencial, informativa e inferencial”*. (Caicedo, 1991,131)
- los valores, los cuales son aspectos evaluativos de las creencias, estereotipos y demás comportamientos del ser humano. Se dice que los valores no son innatos, tampoco son universales; son aprendidos durante el proceso de socialización de los individuos. Los valores son normativos, debido a que informan a una comunidad que es bueno y malo, que es correcto e incorrecto. Su importancia radica en que se constituyen en modelos estándares para juzgar el comportamiento de un individuo, un grupo o una comunidad.
- los estereotipos son expresiones, que pretenden identificar a un individuo o grupo de personas, atribuyéndoles características generales por lo regular negativas de su comunidad o región.
- los prejuicios; los cuales implican un juicio y/u opinión anticipada, por lo general negativa, sin tener un conocimiento previo de un individuo o grupo social del que se hace dicho juicio.

3.6 Actitudes y creencias lingüísticas

Los enfoques en esta investigación es concentrarnos en el terreno de las actitudes, de estas decimos como lo plantea Almeida (1994:9) *“las actitudes sociolingüísticas van siendo adquiridas durante el proceso de socialización del individuo y son consecuencia directa de la interrelación social que éste va desarrollando en el seno de una familia, en la escuela, dentro de su grupo de pares o, en general, a través de las diferentes fases de la construcción de su propia identidad social”* (García, 1999,174)

3.7 Código elaborado y restringido

Otro aspecto por abordar son los códigos sociolingüísticos. Los fundamentos teóricos e investigativos en este campo han estado dominados por los trabajos de Basil Bernstein. Este autor define los códigos sociolingüísticos por la forma que el hablante hace el uso de su lengua en los diferentes contextos que se desenvuelve.

“Los códigos, entonces, determinan el uso que el hablante hace de su lengua en una situación de socialización y determinan los significados pertinentes y las categorías de relación que el sujeto socializado interioriza. Entre mayor sea la identificación entre los hablantes, hay mayor cantidad de intereses compartidos, por lo cual, surge un habla particular en la que la intención de quien habla puede darse por supuesta ya que hay una historia de intereses comunes, es por eso que los significados son más implícitos y el rango de selección sintáctica y vocabulario son limitado, lo que convierte la comunicación en un habla metafórica”. (Caicedo, 1991,142)

A partir de lo anteriormente mencionado, tenemos diferentes tipos de códigos y también significados. Dentro de los códigos sociolingüísticos tenemos los códigos elaborados y los restringidos. Los elaborados, están liberados de la estructura social y van adquiriendo cierta autonomía; estos orientan a sus usuarios a significados universales. Los códigos restringidos están más ligados a una estructura social, se orientan a significados particularistas. Tienen su fundamento en las expresiones metafóricas.

A nivel de significados están los universalistas y los particularistas. Los universalistas, tienen un significado lingüísticamente explícito, y menos ligado a un contexto específico, lo cual hace que sea disponible para todos. Los particularistas, están relativamente implícitos, ya que están ligados a la situación, es decir a una estructura y relación social.

Todos los elementos que se han mencionados, forman parte importante para el desarrollo de la investigación. Ya que se identificaron las variables a trabajar, los elementos que son importantes dentro de la comunidad que se va a estudiar, y los códigos y significados que ellos le atribuyen a su repertorio lingüístico.

3.8 Disfemismo y eufemismos

A continuación se tratarán dos conceptos que se hace necesarios, tener en cuenta para el análisis de las palabras y frases utilizadas en esta investigación como son los eufemismos y disfemismos.

“El eufemismo es un circunloquio que consiste en expresar con suavidad y decoro cosas cuya enunciación directa sería malsonante o dura,” (Rodríguez, 1999,6) se debe tener en cuenta que los estudiantes de ambas instituciones no saben qué significa, pero de igual manera esto no impide que utilicen estas formas de expresión.

Como dice H. Hatzfeld: “el eufemismo consiste en la sustitución de una palabra no grata por otra agradable cuando aquella se evita por temor religioso, por timidez moral o por delicadeza *“por lo que es un acto de habla; el eufemismo es inestable y relativo, varía según la época edad, pueblo, clase social, sexo, lugar, etc.”* (Casas, 1986,33)

La substitución de un término tabú por otro que no sea malsonante o crudo es lo que se denomina eufemismo. El eufemismo se encarga de camuflar una realidad que se evita mencionar. En vez de "follar" o "fornicar" se usa "hacer el amor"; de "polla" o "coño", "parte íntimas"; del diablo, "el maligno", etc....

“El eufemismo incluso puede hacer que la cruda realidad parezca completamente natural, por lo que es muy usado por los políticos para engañar y ganarse la simpatía del pueblo: neutralizar (= matar). No es lo mismo decir se ha neutralizado a los indígenas que se ha exterminado / masacrado / matado a los

indígenas. La realidad es la misma, pero no la manera de expresarlo y el efecto que produce.

Por otra parte el disfemismo consiste en utilizar expresiones peyorativas o negativas para describir personas, cosas, hechos, etc. Se trata de ridiculizar a lo que se nombra y puede haber un tono humorístico: poetastro, cacharro (para referirse a un coche de lujo), etc. También puede resultar cruel: Ayer vino esa cosa (= el novio de mi madre) a cenar". (1986, 38)

Decimos que el eufemismo es una forma de expresarnos con más suavidad, por la sencilla razón que la misma palabra nos aclara está situación, ya que "eufemismo" es un compuesto de dos palabras griegas: *eu* = bien, bonito y *femi* = hablar. Es una metáfora que nos ayuda a estimular, disimular, ocultar, distorsionar las palabras para crear la ilusión de una situación favorable; además es una manifestación espontánea de los humanos que tiende a maquillar las cosas que aprende de la sociedad y que ven necesario pronunciarlas así y no de otra forma, como ya lo habíamos hablado anteriormente; *"el eufemismo es universal en el tiempo, en el espacio y en las culturas ya que desde tiempos remotos ha sido utilizado para nombrar ciertas cosas que desagradan y que incluso era prohibido nombrarlas".*(Rodríguez, 1999,9)

También ahora en las localidades a trabajar vemos que los estudiantes disfrazan las cosas que más temen y se ven obligados a utilizar su léxico con eufemismos, para ocultar lo que realmente quieren decir. Cabe agregar que los eufemismos denotan también clase social y posición económica. Por ejemplo. Mientras unos se refieren a unas como "*putas*", otros dicen de otras "*damas de la vida galante*". Por el contrario el disfemismo lo utilizan las personas para por de bajar la palabra en sí, ejemplo: "mujeres"= viejas.

Este cuadro nos ayudará a entender más la temática de los eufemismos y disfemismo.



Como podemos ver en la figura anterior, nos hace una explicación acerca de los eufemismos y su opuesto los disfemismos; enfatizan en que es una manera más sutil o suave para referirse a los aspectos sociales, sexuales y escatológicos, para que al nombrarlos no suenen de una manera muy dura entre los oyentes. Por otro lado en el siguiente capítulo sobre el prestigio lingüístico se aclaran otros conceptos que serán relevantes para la investigación.

3.9 Metáforas

Se ha dicho que la metáfora es propia de los registros formales y sobretodo de la poesía, pero cuando nos referimos al habla de los individuos nos damos cuenta que en el léxico y en sus frases se evidencian metáforas porque están al orden del día en el lenguaje cotidiano, al utilizar las metáforas se entiende como un proceso cognitivo que impregna nuestro lenguaje y pensamiento habitual, los estudiantes de cierta manera utilizan las metáforas como medio de comunicación para expresar situaciones complejas sirviéndose de conceptos más básicos y conocidos.

Tal vez los estudiantes utilizan las metáforas para ayudarse a entender mejor sobre el objeto o idea a la cual la metáfora está siendo aplicada, además querrán hacer que el habla y la escritura sean más vivas e interesantes.

Cabe anotar que los estudiantes que nos colaboraron en las encuestas y en las entrevistas cargaban de metáforas cada frase sin darse cuenta de ello; resulta prácticamente “invisible” para el hablante medio, en este sentido los individuos de los establecimientos educativos Centro Redes de Lucero y Liceo Luther King utilizan las expresiones con metáforas conceptuales, en las cuales sobresalen:

Dominio de origen: los alimentos = el dominio de destino: las personas.

Dominio de origen: la cabeza de un animal (geta) = dominio de destino: el rostro de una persona.

Dominio de origen: la muerte = dominio de destino: ritual de ceremonia de la partida de una persona.

Dominio de origen: los animales = dominio de destino: las personas y las partes del cuerpo humano.

Dominio de origen: tapas de gaseosa premiadas = dominio de destino: los senos.

Dominio de origen: oficios (pirata) = dominio de destino: la conquista de tesoros.

Dominio de origen: figuras geométricas = dominio de destino: la desnudes de las personas.

3.1.1 Metonimias

Se caracteriza por ser un tipo de referencia indirecta por la que aludimos a una entidad implícita a través de otra explícita, en ellas encontramos *EL TODO POR LA PARTE* por ejemplo; “*suenan el teléfono*”, se sabe que todo el teléfono no suena sino una parte, es lo mismo que pasa en la siguiente frase; “*se le arruga*”, en este sentido toda la persona no se arruga si no una parte de ella.

En las siguientes frases encontramos metonimias: “*se están dando bailados*” *EL BAILE POR LOS MOVIMIENTOS EN LA PELEA*, ya que cuando se observa una pelea, sobresalen los movimientos de cada contrincante al enfrentar al otro, “*iniciame que yo me la fumo*” *LA PARTE POR EL TODO*, *se REFIERE AL CIGARRILLO* con la disposición frente a la pelea “*se gana el cielo*” *EL TODO POR LA PARTE* “*machucarle esa greda*” *EL TODO POR LA PARTE* se da a entender que quiere tener una relación anal “*aguanta su taponazo*” *LA PARTE POR EL TODO*.

3.1.2 Hipérboles

Se define como un tropo que consiste en realizar una exageración muy grande, aumentando o disminuyendo la verdad de lo hablado, de tal forma que el que reciba el mensaje, le otorgue más importancia a la acción en sí y no a la cualidad de dicha acción; en este sentido los educandos utilizan cierto léxico y frases con hipérboles, en este sentido encontramos: *culote, tirón, ponquesito, aguanta su huevito, su polvito, ruquita y mariquis*,

3.1.3 El prestigio lingüístico

La palabra prestigio suele ser tomada como actitudes positivas por parte de los hablantes, éste es considerado como una conducta o actitud, las cuales se tienen (conducta) y se demuestran, pero también es algo que se concede

(actitud). Se puede definir el prestigio como estima y respeto hacia individuos o grupos.

En sociolingüística se estudia lo que es considerado prestigioso es decir lo que el hablante cree correcto es lo que también considera prestigioso, aunque este no sea correcto desde el punto de vista lingüístico.

Dentro del prestigio lingüístico encontramos el prestigio encubierto y prestigio abierto. El prestigio encubierto es el que está asociado con los usos de palabras o frase que no son cultas y están alejadas de lo que se reconoce como normativo dentro de la lengua. El prestigio abierto es el que está asociado con el uso correcto de la lengua. Sin embargo las prohibiciones sobre el uso del lenguaje ayudarán a aclarar otras inquietudes con respecto a las condiciones sociales que allí se suscitan en el lenguaje

3.1.4 Prohibiciones sociales sobre el uso del lenguaje

El lenguaje siempre acompaña al hombre, en la sociedad en donde éste se encuentra existen diferentes normas sociales de cómo se debe hablar correctamente, el cómo y qué se debe decir dependiendo de la situación comunicativa. Estas normas son aprendidas desde la niñez, todas estas reglas buscan el uso correcto, en el trato social, en las conversaciones y en los discursos.

“El trato social impone el uso de ciertas formulas lingüísticas que reflejan la estructura social: el tuteo o el uso de usted; el tuteo mutuo; o el empleo de usted o el trato asimétrico (empleo del usted por un interlocutor y del tu por el otro)” (Uribe, 1970, 50)

En otras sociedades hay diferentes distinciones en los tratamientos, en cuanto al uso lingüístico en donde puede evidenciarse la estratificación y la

jerarquización social. El tratamiento cumple así, la función de medir y reconocer las distancias. Además contribuye a que se realice estas funciones:

- El uso de uno u otro nombre de una persona(el de pila, para el trato familiar; el apellido para el respetuoso o distante)
- El uso de diminutivos para acortar la distancia social.

Pero como las relaciones sociales al igual que el lenguaje evolucionan, las formas de tratamiento cambian, esto lo veremos en la investigación, cómo esas normas de cortesía o estándares que se empleaban, no son las mismas y cómo se han venido introduciendo expresiones y palabras nuevas que son validas dentro de su contexto.

3.1.5 La ciudad y la diversidad lingüística

En este apartado encontrará una mirada sobre las localidades en las que se llevó a cabo la investigación y así poder conocer de cierta manera el contexto en que estos jóvenes viven y la realidad en la que se encuentran inmersos.

La sociedad urbana permite una amplia variedad lingüística, debido a las diferentes clases sociales, es allí donde evidenciamos los sociolectos. Pero toda ciudad, para ser mínimamente habitable, debe ser algo más que un lugar de asentamiento de actividades y grupos; debe ser una estructura básica de organización de los distintos estratos socio-culturales.

La ciudad ofrece servicios que cubren las necesidades básicas, una de éstas es la educación, en la cual se ofrece la primaria, la secundaria y la universidad, es allí en donde la sociedad busca que existan unas practicas verbales uniformes o estandarizadas. Pero aunque existen unos parámetros establecidos a nivel verbal, no podemos desconocer las variedades que se

generan en las diferentes localidades de la ciudad, las cuales son validas y responden a las necesidades lingüísticas de los hablantes.

A continuación conoceremos algunos aspectos importantes de las localidades de Ciudad Bolívar y Kennedy. Además hablaremos de las instituciones en donde se ha venido llevando a cabo esta investigación; el centro Redes Lucero, en ciudad Bolívar y el liceo Luther King en Kennedy.

3.1.6 Ciudad Bolívar

La localidad de Ciudad Bolívar posee una extensión territorial de 22.914 hectáreas, de las cuales 2,088, pertenecen al área urbana, lo que la ubica en el séptimo lugar entre las localidades del distrito. Está conformada por 252 barrios legales y más de 100 barrios ilegales de estratos 1, 2 y algunos pocos 3. En Ciudad Bolívar existe un alto número de quebradas sin canalizar, se convierten en focos de enfermedades para la población de la localidad. Se destaca la Laguna Terreros, ubicada hacia el occidente de la localidad en la zona Montañosa.

En el barrio lucero como en otras partes pobres de la ciudad se observa presencia de pandillas y grupos al margen de la ley convirtiendo este barrio en un lugar inseguro, en donde se ve un alto consumo de sustancias psicoactivas. Es allí donde entra la labor de la Fundación San Antonio de la cual hace parte el Centro Redes Lucero.

Los centros Redes son 16 ubicados en diferentes zonas de alta vulnerabilidad, los cuales ofrecen una alternativa para ocupar el tiempo libre con diferentes actividades como son la asesoría en tareas, refuerzo en las aéreas de español y matemáticas y actividades lúdicas como deportes, danzas, música, teatro y artes plásticas. En estos centros se atienden niños y jóvenes desde los 6 años hasta los 18 años, los cuales asisten al programa en la jornada contraria a la que asiste al colegio.

El Centro Redes Lucero atiende a 250 niños entre el rango de edad ya mencionado, la población adolescente es del 40% entre los 12 y los 18 años en donde mas de la mitad son hombres. Los niños y jóvenes asisten a instituciones educativas distritales del sector, gran parte de estas instituciones tiene altos índices de violencia.

Las familias de los beneficiarios del programa son en su gran mayoría mono parentales, en donde la cabeza de familia es la mujer y los otros hogares son disfuncionales, presentándose violencia intrafamiliar causada por diferentes factores, como son el del abandono de uno de los padres, la situación económica y malas pautas de crianza.

A pesar del panorama que parece desalentador los adolescentes con los que se está desarrollando la investigación, son jóvenes que se están superando y que afortunadamente no hacen parte de pandillas ni consumen sustancias ilegales. Son jóvenes líderes dentro del programa, los cuales nos han permitido conocer los diferentes códigos restringidos que manejan y que hacen parte de su realidad.

3.1.7 Kennedy

La localidad de Kennedy, se ubica en el sector sur de la ciudad, limita al norte con Fontibón, al sur con la localidad de Bosa y Tunjuelito, al oriente con el municipio de Mosquera, al occidente con la localidad de Puente Aranda. Kennedy tiene una extensión total de 3.856,55 hectáreas (ha), de las cuales 3.605,60 se clasifican en suelo urbano y 250,95 corresponden a suelo de expansión. Dentro de estos dos suelos se localizan 428,96 hectáreas de suelo protegido. Cuenta con 328 barrios los cuales son estratos 1,2, y 3 siendo este último el más representativo.

En esta localidad se encuentra el barrio Catalina donde encontramos el Liceo Luther King, institución educativa privada, que trabaja hace 30 años en el sector. Cuenta con preescolar, básica primaria, secundaria y media en convenio con el Sena. La población que se pretende trabajar son los estudiantes de grado noveno, decimo y once.

En esta localidad podemos apreciar una gama de culturas por el simple hecho de pertenecer a la capital, haciéndose evidente en el lenguaje tanto en el léxico y en sus expresiones a la hora de referirse a situaciones, este léxico no es tan marcado como lo es en la otra localidad a trabajar ya que a pesar de la gran cantidad de estudiantes con bajos recursos, el contexto en el que se encuentra es muy diferente al de Ciudad Bolívar con el establecimiento Centro Redes Lucero y en el Liceo Luther King tienen la oportunidad de entrar al SENA.

4. Metodología:

Para llevar a cabo esta investigación, se hace necesario valernos de la investigación descriptiva cualitativa. Este tipo de estudio busca describir situaciones o acontecimientos; no está interesado en comprobar explicaciones, ni probar determinadas hipótesis, ni en hacer predicciones. Con mucha frecuencia las descripciones se hacen por encuestas (estudios por encuestas), pruebas piloto y entrevistas aunque éstas también pueden servir para probar hipótesis específicas y poner a prueba explicaciones.

Además de la investigación anteriormente mencionada, el eje central es la sociolingüística para explicar este tipo de investigación nos remontaremos a Moreno Fernández cuando propone unas reglas del modelo sociolingüístico que, quizá no tan globales pero si al menos son una suerte para poder llevar a cabo la investigación, Moreno propone tres grandes reglas las primeras están encaminadas a ordenar la *Recogida de datos*, asegurando que el

investigador recolecte toda la información que le pueda brindar la selección de los hablantes.

El análisis, en este ámbito se realiza un tratamiento estadístico de los datos sobre el papel, para observar que información es arrojada de los mismos y *las reglas de* interpretación en esta se tendrá la interrelación interna (entre datos y objetivos iniciales) y externa (asegurando su inscripción en las pautas generales de la investigación científica) al tiempo que se aclararan los conceptos empleado.

Las variedades lingüísticas, que vamos a emplear para la investigación son los dialectos sociales o urbanos, en donde tendremos en cuenta la edad, la clase social y el sexo. Para analizar las variables de habla de los jóvenes de 15 a 18 años, dentro de una comunidad lingüística específica.

La comunidad lingüística presupone la existencia de un marco físico compartido por los miembros de una comunidad en nuestro caso será el espacio de la localidad escogida para hacer nuestro glosario sociolingüístico, en ciudad Bolívar específicamente en el Centro Redes Lucero y Kennedy en el Liceo Luther King teniendo en cuenta la comunidad de habla ya que centra la atención en los diferentes usos que se da de la misma lengua

5. Fuentes de Recolección:

La recolección de datos se realizará en las localidades de ciudad Bolívar y Kennedy, teniendo en cuenta que son poblaciones de diferentes clases sociales; Ciudad Bolívar (estrato 1 y 2) y Kennedy (estrato 2 y 3). Se analizarán las expresiones de hombres y mujeres de 15 a 18 años, de cada localidad para contrastarlas y realizar un glosario de dichas expresiones sociolingüísticas.

Se dio inicio con la prueba piloto aplicada a 24 jóvenes de ciudad Bolívar y 24 de Kennedy, discriminados de la siguiente forma 12 mujeres y 12 hombres entre los 15 y 18 años de edad. Dicha prueba piloto que se encontraba dividida en cinco campos semánticos y que se elaboró con repertorio léxico y fraseológico recogido en actividades anteriores con los jóvenes como lo son: entrevistas con los estudiantes de cada establecimiento, videos y grabaciones.

Los campos semánticos son los siguientes:

- Enfrentamiento: encontramos las diferentes palabras con las cuales nombran una pelea, y frases hechas para iniciar un enfrentamiento. Además de lo anteriormente mencionado tenemos insultos y actos violentos.
- Calificativos de género: están contenidas las palabras o expresiones para referirse de manera favorable y desfavorable acerca de su mismo género o su género opuesto.
- Relaciones amorosas: palabras para nombrar su pareja y expresiones que utilizan ante una persona que les gusta.
- Amistad: en esta parte están todas aquellas expresiones en donde se reflejan los lazos de amistad y empatía.

Además de la prueba piloto, se aplicó la prueba final que más adelante mostraremos los resultados. También se realizaron grabaciones en las dos localidades, entrevistas y conversaciones informales que arrojaron varias palabras útiles para el glosario.

A continuación encontrarán los resultados de la encuesta realizada a 12 hombres y 12 mujeres entre los 15 y 18 años en las dos localidades. También el análisis y contraste teniendo en cuenta las variables a trabajar.

6. Análisis

Resultados de la investigación del léxico y las expresiones de los jóvenes de ciudad bolívar y Kennedy.

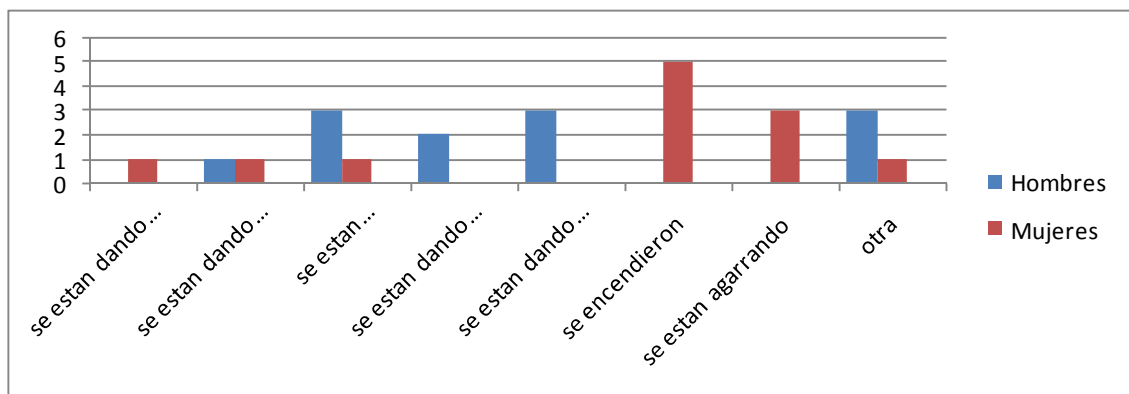
6.1 ENCUESTA CIUDAD BOLIVAR

1- Para nombrar un enfrentamiento o pelea usted utiliza



Como se puede observar la palabra más empleada entre los hombres es “*faitin*”, en el caso de las mujeres es “*bonche*”. Las otras opciones son utilizadas con menos frecuencia, y en parte esto obedece al contexto en que se utilicen.

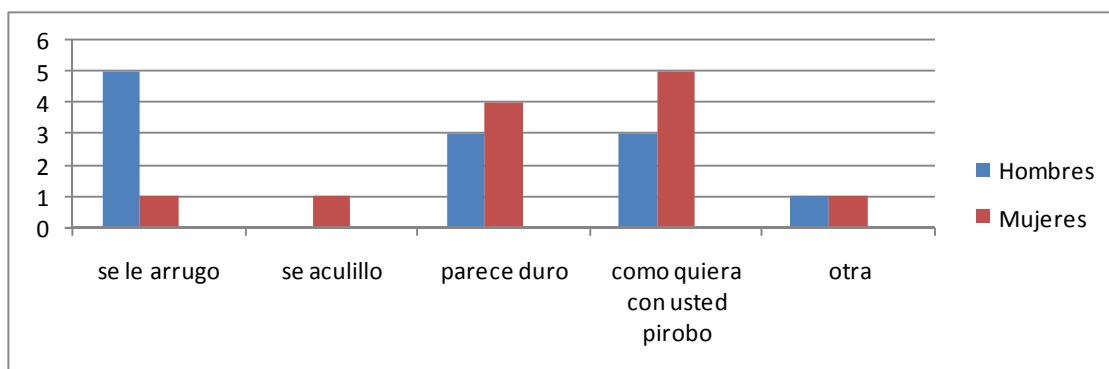
2-Expresiones para nombrar una pelea o enfrentamiento



Entre las expresiones para nombrar un enfrentamiento la más utilizada es, “*se encendieron*” entre las mujeres, en cambio en los hombres las opciones

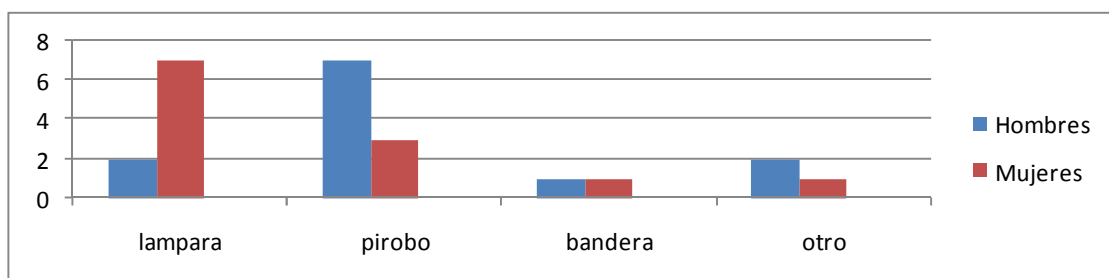
más empleadas son tres tenemos; “*se están rompiendo, se están dando bailados y otras*”.

3-Expresión más común para iniciar un enfrentamiento:



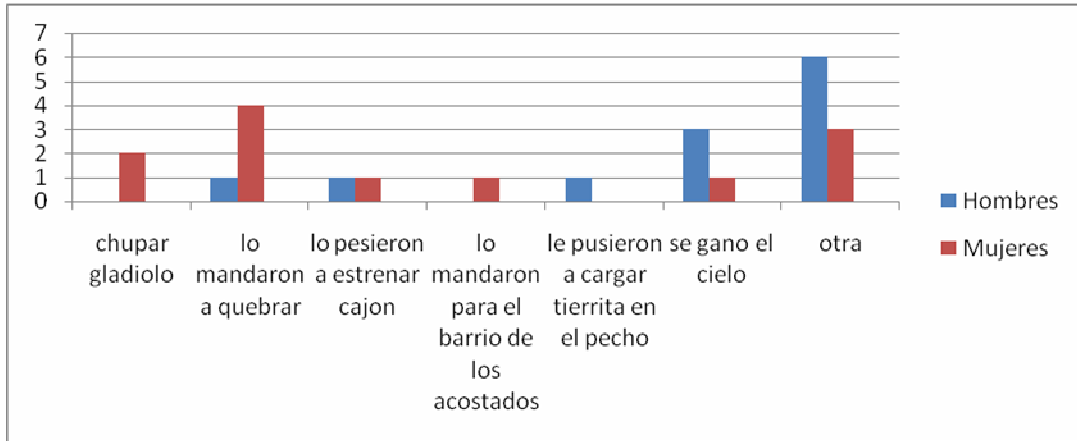
En este campo la expresión más utilizada para iniciar un enfrentamiento en los hombres es “*se le arrugo*”, en menor proporción usan otras expresiones. En las mujeres la más popular es “*como quiera con usted pirobo*”. En este campo se observa el prestigio encubierto en los dos géneros.

4-El insulto que más utiliza es:



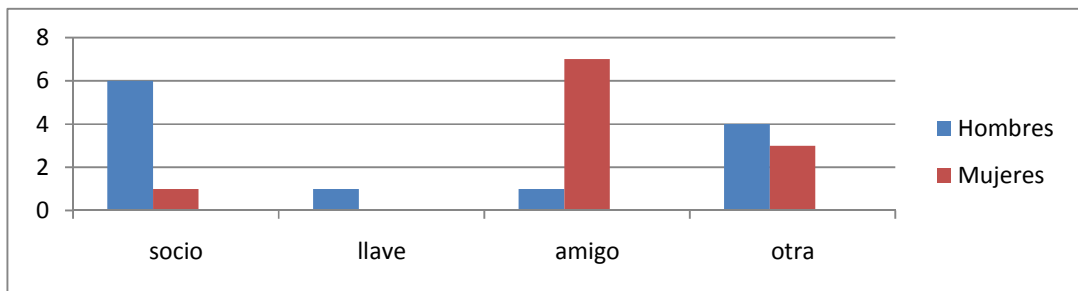
En este campo semántico el insulto más empleado entre las mujeres es “*lámpara*”, la cual es un eufemismo ya que esta palabra no es inculca, pero el significado que se da tiene varias connotaciones. En los hombres el insulto más utilizado es “*pirobo*” en este caso se podría hablar de disfemismo ya que en el contexto de la investigación ésta palabra es un insulto fuerte.

5- Expresiones que emplea para nombrar a alguien que mataron:



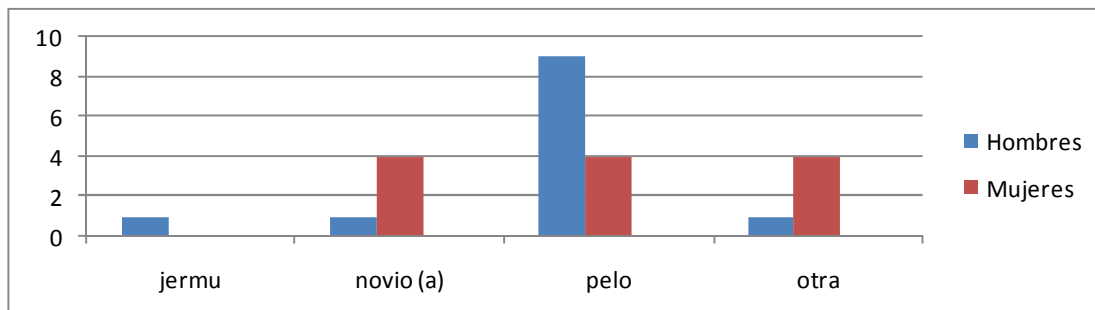
En este campo semántico se hace evidente el uso de metáforas para referirse a la muerte. En las mujeres la opción mas manejada es “*lo mandaron a quebrar*”. En los hombres el mayor porcentaje se observa es en “*otros*” ya que ellos colocaron otras expresiones que no se encuentran en la encuesta y para ellos son validas. Entre estas tenemos; “*materile, chumbinba, etc...*”

6-Para referirse a un amigo usted lo nombra:



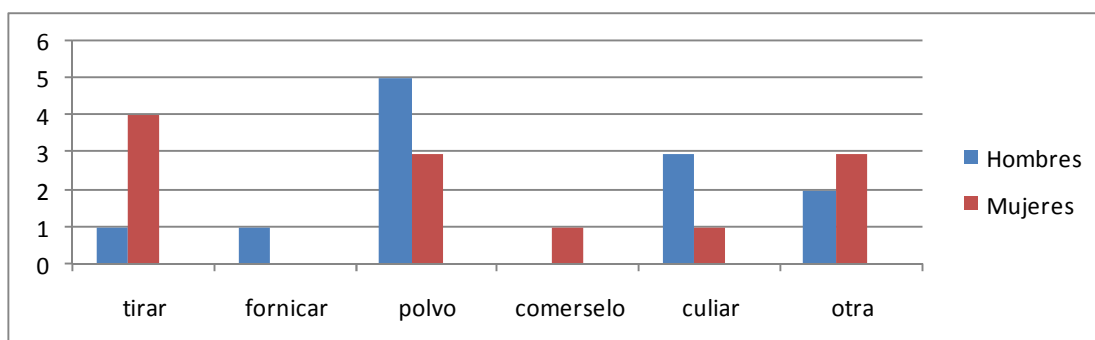
La palabra más usada para nombrar a un amigo en los hombres es “*socio*”. En las mujeres es “*amigo*”. En este caso podemos evidenciar el prestigio abierto en las mujeres ya que se ciñen a la norma establecida. En los hombres estas palabras suele cambiar dependiendo del grado de empatía que se tenga con los amigo, mas adelante veremos esto.

7-Para nombrar a su novio(a) usted utiliza:



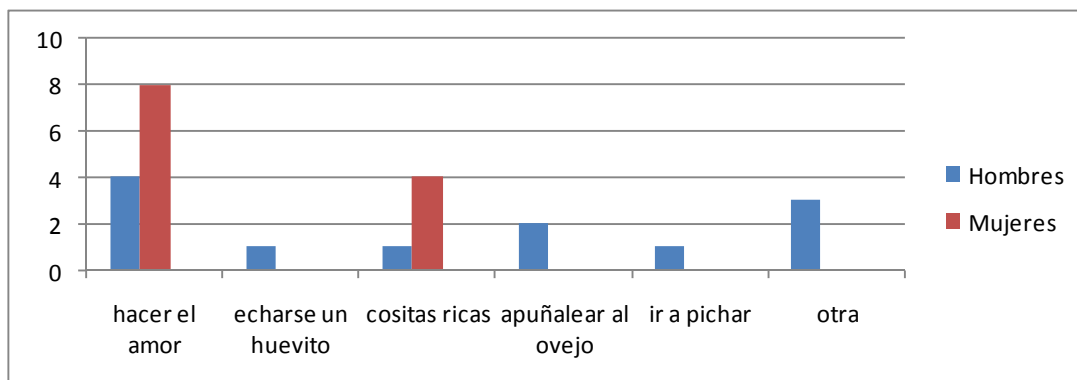
Como se puede observar la palabra más relevante para nombrar a su pareja sentimental entre los hombres es “*pelo*”, la cual es empleada entre sus pares cuando hablan de su novia. En las mujeres encontramos en la misma proporción “*pelo, novio y otras*”. Entre las otras se encuentran palabras afectuosas con las que nombran a su pareja.

8-Palabra que más utiliza para nombrar a las relaciones sexuales



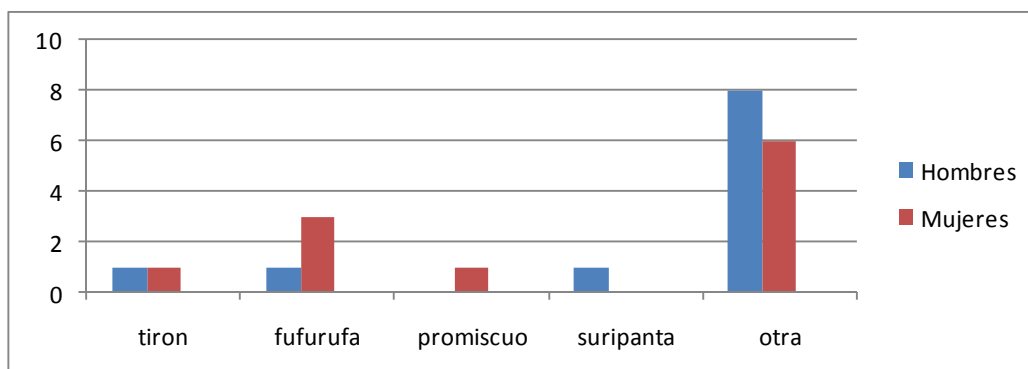
En este campo semántico los hombres utilizan varias opciones de acuerdo con la situación comunicativa, aunque encontramos más marcada la palabra “*polvo*”. En las mujeres la palabra con mayor popularidad es “*tirar*”. En ambos caso las palabras que emplean hacen parte del prestigio encubierto ya que no es la palabra que por convención es correcta.

9- expresiones que utiliza para nombrar las relaciones sexuales



En este campo es evidente la expresión más utilizada por las mujeres la cual es “*hacer el amor*”, las mujeres en el aspecto sentimental utilizan la opción más prestigiosa. En los hombres esta opción también es la más alta pero se evidencian otras que no son prestigiosas a la hora de hablar.

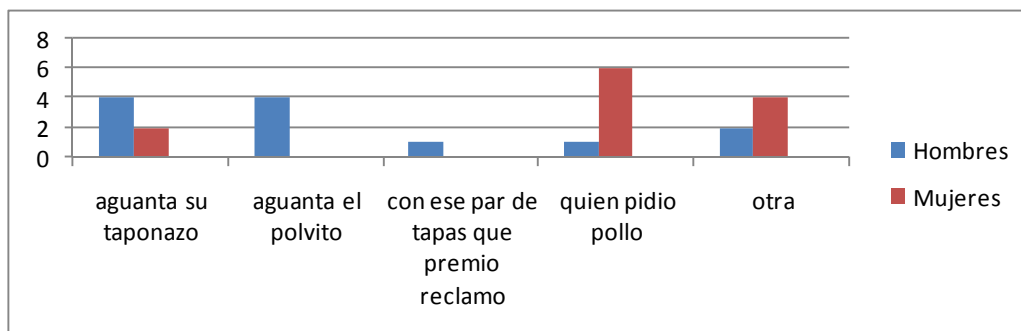
10-Para nombrar a un hombre o mujer que tienen varias parejas usted emplea:



En los calificativos de género que encontramos en esta encuesta van dirigidos en gran parte para referirse a las mujeres, ya sea empleados entre ellas mismas o de los hombres hacia ellas. Tenemos en este campo la opción “*otra*” como la más popular, ya que en la encuesta no se encuentran

disfemismos como “*perra, puta, zorra y otras*” que parecen ser mas utilizados en para nombrar al hombre y mujer con mas parejas.

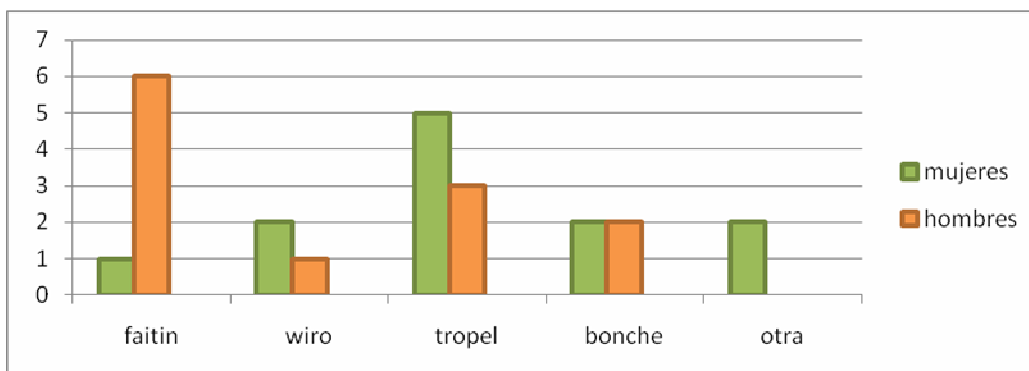
11-Expresiones que utiliza ante una persona que le gusta



La respuesta más usada en cuanto a las mujeres es “*quien pidió pollo*”, seguida de “*otras*” en donde aparecen expresiones convencionales. En los hombres tenemos “*aguanta su taponazo, aguanta el polvito, y otras*” opciones con menor porcentaje que en cierta medida muestran mas creatividad a la hora de inventar expresiones ante una persona que les gusta.

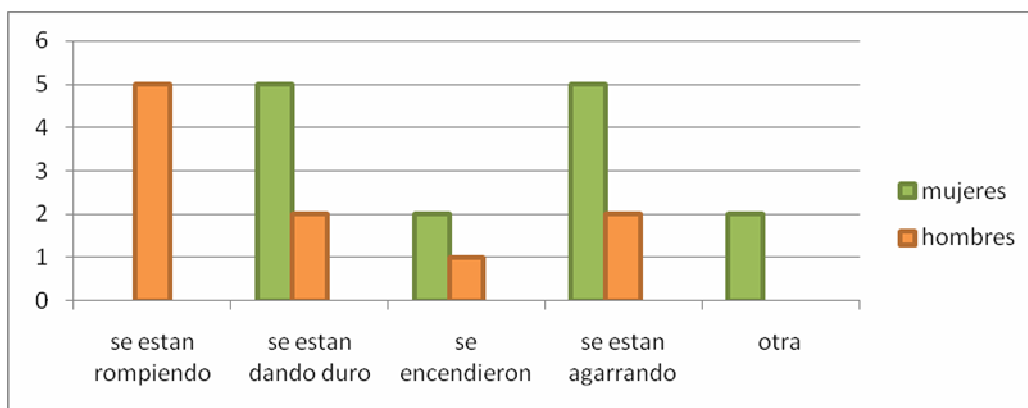
6.2 ENCUESTA KENNEDY

1. Para nombrar un enfrentamiento o pelea usted utiliza



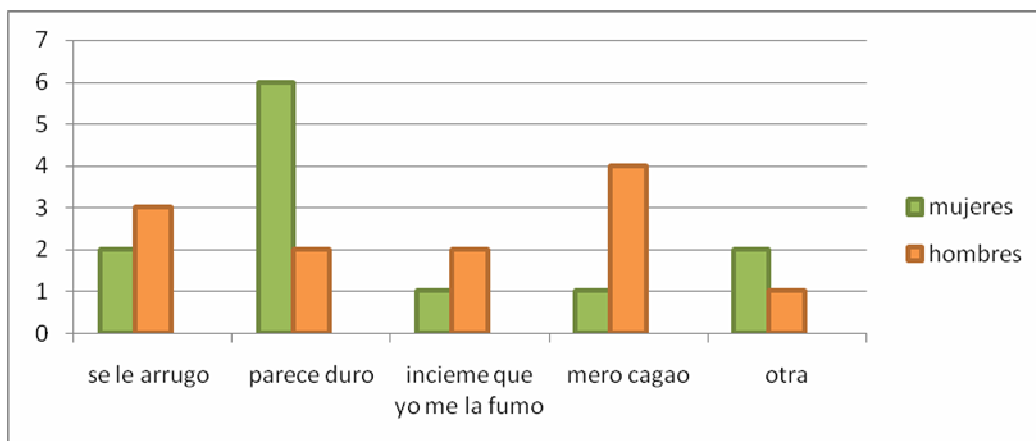
Como podemos observar en el Liceo Luther King la palabra más empleada para nombrar pelea o enfrentamiento entre los hombres es “*faitin*” y entre las mujeres “*tropel*”, además puede apreciar que las otras opciones no son tan frecuentes.

2. Expresiones para nombrar una pelea o enfrentamiento



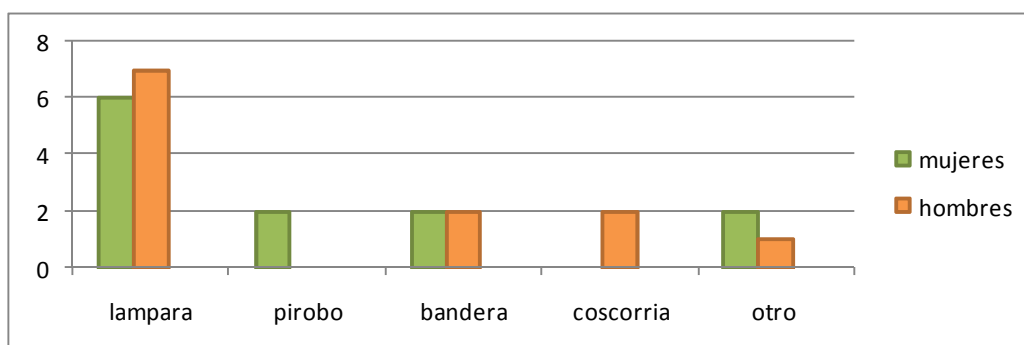
La expresión más frecuente entre los hombres es “*se están rompiendo*”, por otro lado las mujeres utilizan las expresiones “*se están dando duro*” y “*se están agarrando*” con el mismo porcentaje cada una

3. Expresión mas común para iniciar un enfrentamiento:



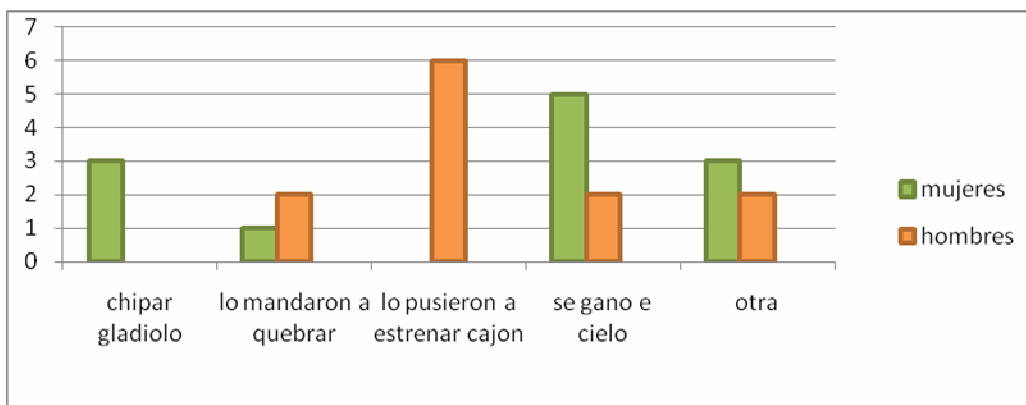
La expresión más utilizada en este campo semántico en las mujeres es “*parece duro*”, en cambio los hombres usan “*mero cagao*”. Como podemos observar la expresión parece duro suele parecer menos fuerte, ya que en esta se emplea una metáfora y hace que se suavice más el fin con el que es empleada esta expresión.

4. El insulto que mas utiliza es



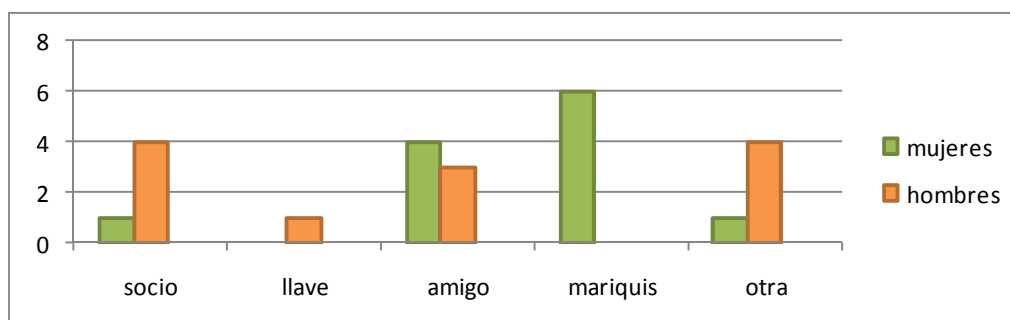
Tanto hombres como mujeres hacen uso de la palabra “*lámpara*” para poder expresarse en este campo, como nos podemos dar cuenta es un eufemismo utilizado por ambos géneros para suavizar el campo semántico del insulto.

5. Expresiones que emplea para nombrar a alguien que mataron



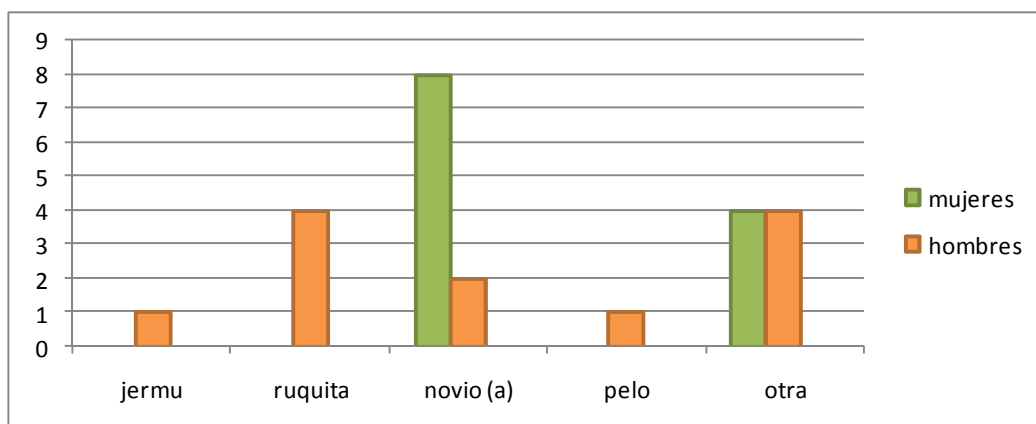
Se aprecia en la gráfica que la expresión mas popular es “lo *pusieron a estrenar cajón*” y entre las mujeres “*se gano el cielo*”, se evidencia el uso de metáforas para referirse a la muerte, además se observa un eufemismo en ambos géneros ya que utilizan estas frases para poder nombrar la muerte de una forma mas sutil y sin tabú.

6. Para referirse a un amigo usted lo nombra



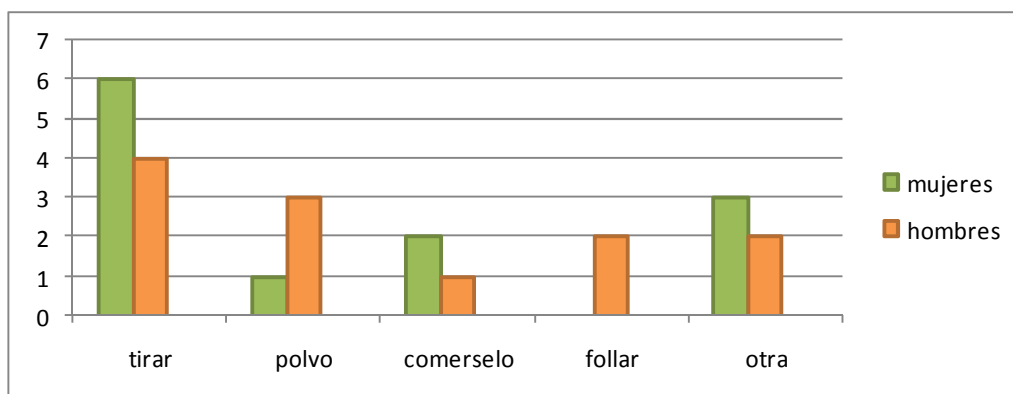
En la gráfica, se da a conocer que la palabra más empleada en la mujeres para referirse a un amigo es “*mariquis*”, por otro lado los hombres utilizan “*socio*” y “*otras*”, a partir de los resultados de la gráfica se puede decir que las mujeres siguen empleando eufemismos a la hora de expresarse, porque si vemos la palabra “*mariquis*” se cambia por la palabra “*marica*” para que no sea tan vulgar.

7. Para nombrar a su novio(a) usted utiliza



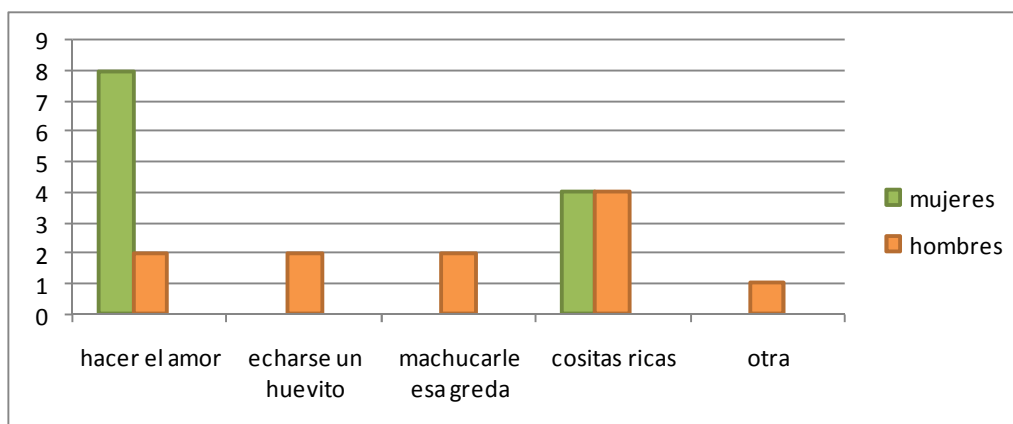
La palabra más común para nombrar a su pareja sentimental en las mujeres es “*novio*” y en los hombres “*ruquita*” y “*otras*” palabras, podemos observar que hay un prestigio abierto en las mujeres ya que se ciñen a norma lingüística y social.

8. Palabra que mas utiliza para nombrar a las relaciones sexuales



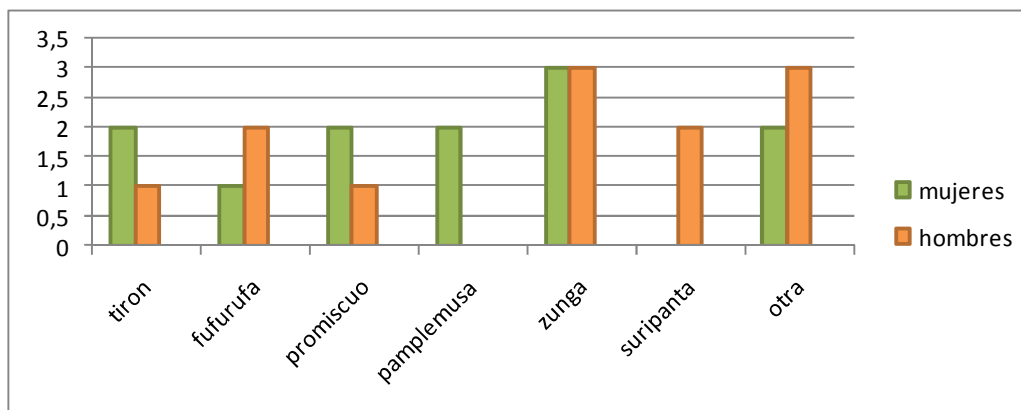
La palabra más utilizada en las mujeres es “*tirar*” al igual que en los hombres, se observa un prestigio encubierto en ambos géneros ya que no miden las palabras a la hora de expresarse

9. Expresiones que utiliza para nombrar las relaciones sexuales



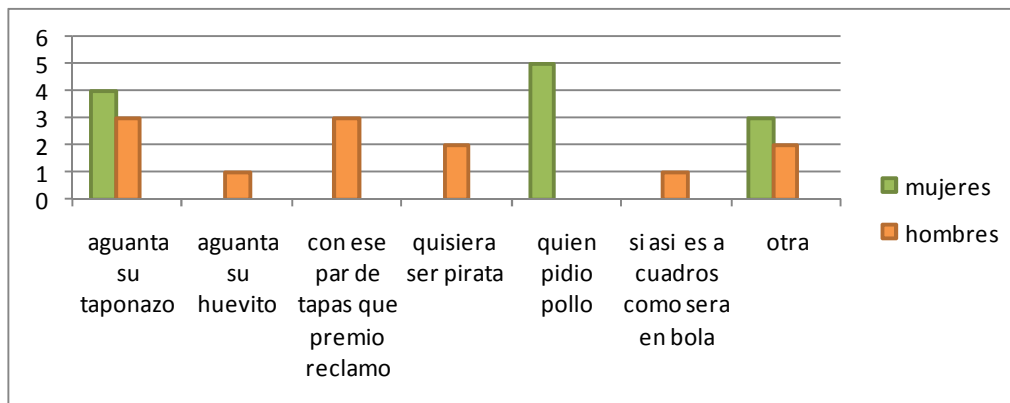
Se observa que la expresión más frecuente para este campo en las mujeres es “*hacer el amor*” siguen empleando el prestigio abierto, en el hombre las más popular es “*cositas ricas*” empleando allí un eufemismo.

10. Para nombrar a un hombre o mujer que tienen varias parejas usted emplea



A la hora de utilizar calificativos de género tanto hombres como mujeres emplean la palabra “*zunga*” la cual es un eufemismo de la palabra prostitutas de igual manera emplea otros calificativos dependiendo de la situación comunicativa.

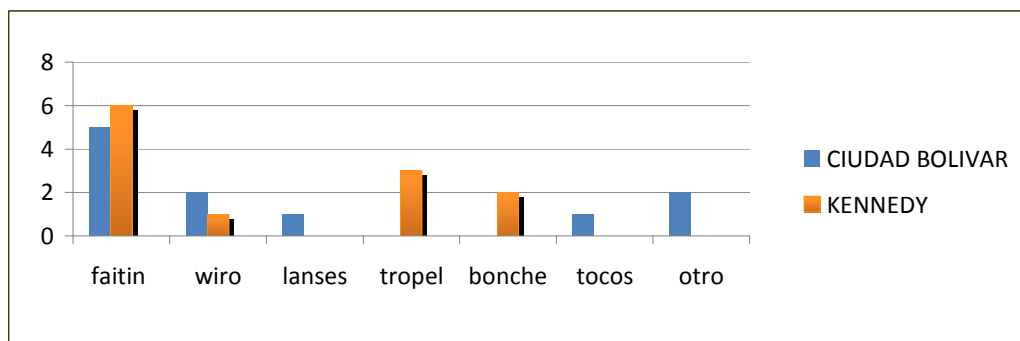
11. Expresiones que utiliza ante una persona que le gusta



La expresión más popular en las mujeres es *“quien pidió pollo”* y en los hombres se puede apreciar el uso mas frecuente de las expresiones *“aguanta su taponazo”* y *“con ese par de tapas que premio reclamo”*, al recoger los datos para las encuestas se evidenció que la creatividad a la hora de referirse a esta campo es mayor en los hombres que en las mujeres.

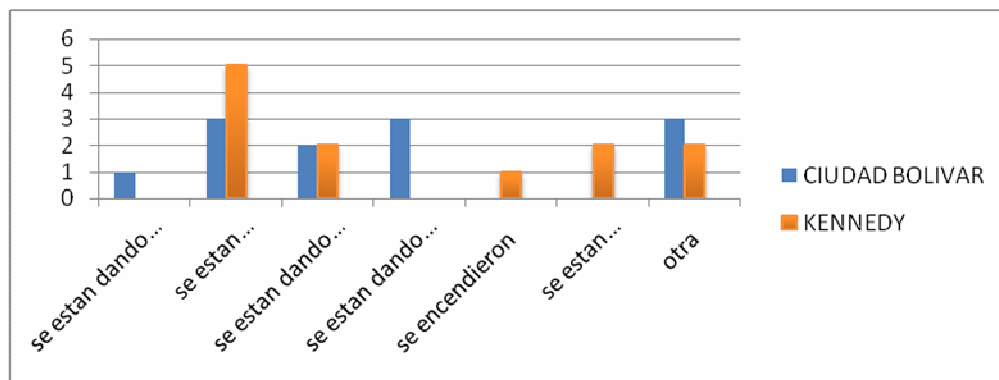
6.3 Contraste ciudad Bolívar y Kennedy hombres

1- Para nombrar un enfrentamiento o pelea usted utiliza



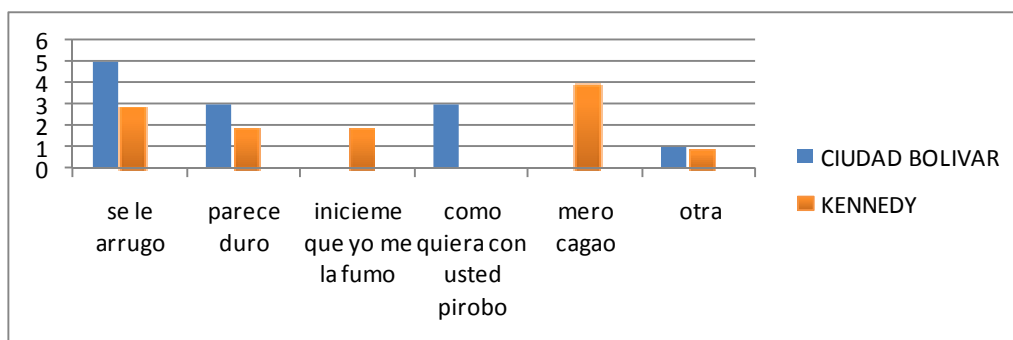
En las dos localidades los hombres para nombrar un enfrentamiento o pelea utilizan “*faitin*”, se evidencia que palabras como “*tropel y bonche*” son más empleadas en Kennedy. Palabras como “*lanses y tocos*” en Ciudad Bolívar.

2-Expresiones para nombrar una pelea o enfrentamiento



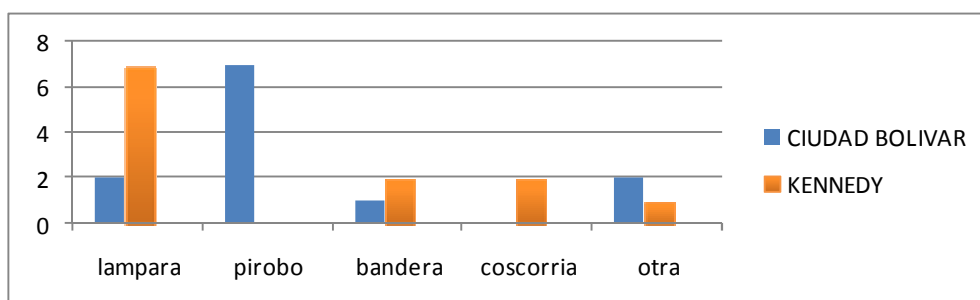
Para referirse a las expresiones para nombrar un enfrentamiento encontramos que en Kennedy se emplea en mayor medida “*se están rompiendo*”, por el contrario en Ciudad Bolívar tenemos el uso de varias de las expresiones como son “*se están rompiendo, se están dando bailados y otras*” en donde se evidencia expresiones que son válidas para dos de los encuestados.

3-Expresión más común para iniciar un enfrentamiento



Entre las expresiones para iniciar un enfrentamiento tenemos que en Kennedy la más usada es “*mero cagao*”, seguida de otras expresiones que en menor medida son importantes. En el lucero la mas empleada es “*se le arrugo*”, seguida de “*cómo quiera con usted pirobo*”, expresión que no es tomada en cuenta a la hora de un enfrentamiento en el liceo Luther King en Kennedy. De igual forma la expresión “*inicieme que yo me la fumo*” es propio del sector de Kennedy y no es reconocida en Ciudad Bolívar.

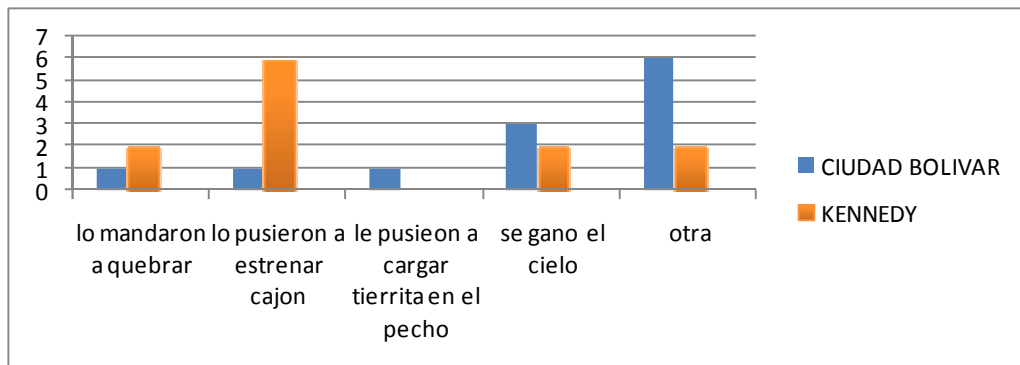
4- El insulto que mas utiliza es



En este campo semántico podemos darnos cuenta del insulto mas utilizado en cada una de las localidades en Kennedy el insulto es “*lámpara*”, el cual es un eufemismo ya que esta palabra en cierta medida parece no ser un insulto, pero de acuerdo a la situación comunicativa toma este apelativo. En el caso

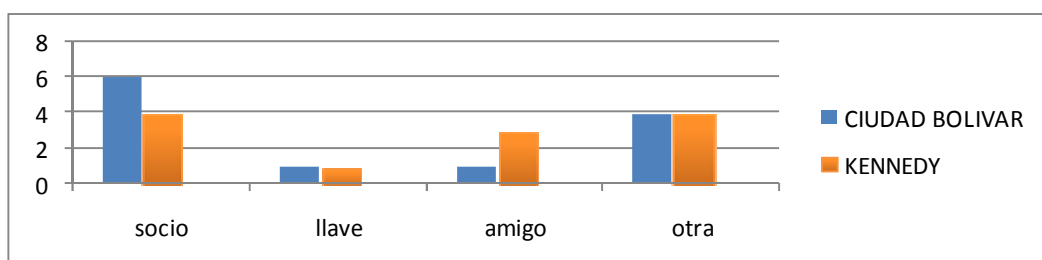
de Ciudad Bolívar es “*pirobo*” el cual es más empleado en esta zona por los hombres y es considerado más fuerte que el insulto lámpara.

5-expresiones que emplea para nombrar a alguien que mataron:



En las expresiones para nombrar a alguien que mataron se ve el uso muy marcado de las metáforas, estas en cierta medida ayudan a suavizar la realidad de la muerte. Entre las opciones dadas en Kennedy la más popular es “*lo pusieron a estrenar cajón*” en contraste en Ciudad Bolívar la opción más marcada es “*otra*”, en la cual los encuestados colocaron nuevas expresiones metafóricas para referirse a este campo. Se podría pensar que existe más creatividad a la hora de crear nuevas frases en Ciudad Bolívar que en Kennedy.

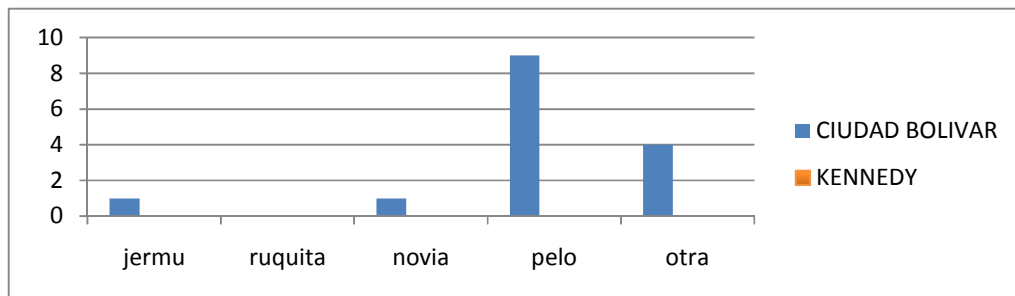
6-Para referirse a un amigo usted lo nombra:



Para nombrar a un amigo tenemos en ciudad bolívar la palabra “*socio*”, seguida de “*amigo*”. En el caso de Kennedy también esta la palabra “*socio*”

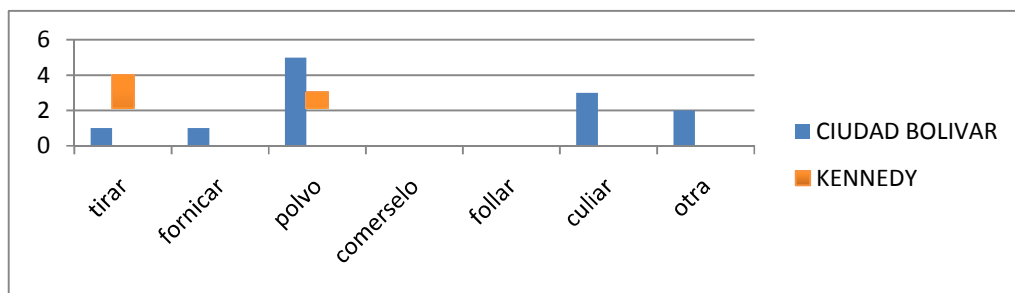
como una de las más relevantes aunque en el mismo porcentaje esta “otra”, en donde se encuentran palabras que se usan en algunos casos particulares.

7-Para nombrar a su novio(a) usted utiliza



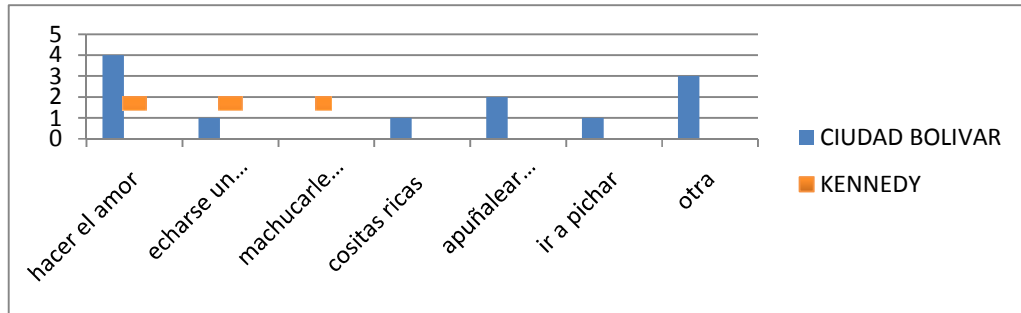
En este campo semántico es evidente que la opción más popular para nombrar a la pareja sentimental es “*pelo*”, palabra que es empleada en las diferentes conversaciones es decir entre el grupo de pares, cabe anotar que esta palabra es usada más como el calificativo ante los demás que ante la propia pareja.

8-Palabra que más utiliza para nombrar a las relaciones sexuales



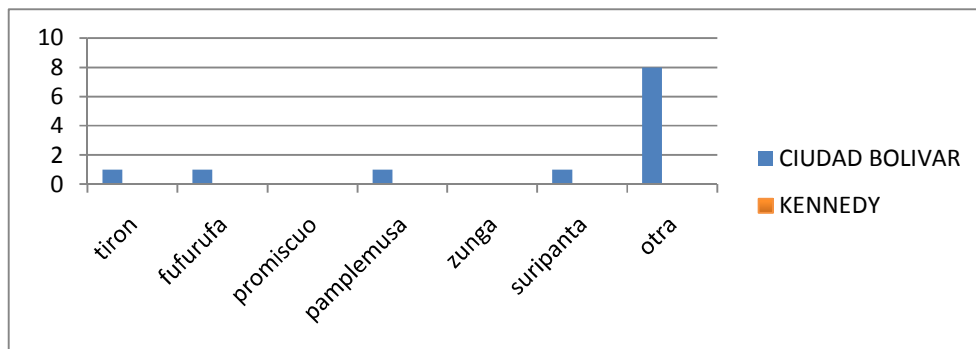
Para nombrar a las relaciones sexuales en Kennedy emplean más la palabra “*tirar*”, seguida de “*otras*” opciones que también son validas en este contexto. En Ciudad Bolívar se valen de la expresión “*polvo*”, seguida de otras palabras que también son vigentes en esta zona. Palabras como “*fornicar*” y “*culiar*” de cuerdo a la encuesta se emplean en Ciudad Bolívar. En cuanto a Kennedy son propias de este sector “*follar*” y “*comérselo*”.

9-Expresiones que utiliza para nombrar las relaciones sexuales



En este punto los hombres de Ciudad Bolívar manejan más el prestigio abierto, ya que se adaptan más a la regla social al emplear “*hacer el amor*”. En Kennedy manejan la expresión “*cositas ricas*” la cual es un eufemismo. Expresión como “*machucarle esa greda es adecuada*” y vigente en Kennedy. En Ciudad Bolívar tenemos también en la opción de “*otras*”, expresiones que hacen parte del prestigio encubierto que se maneja en este sector en especial en los hombres.

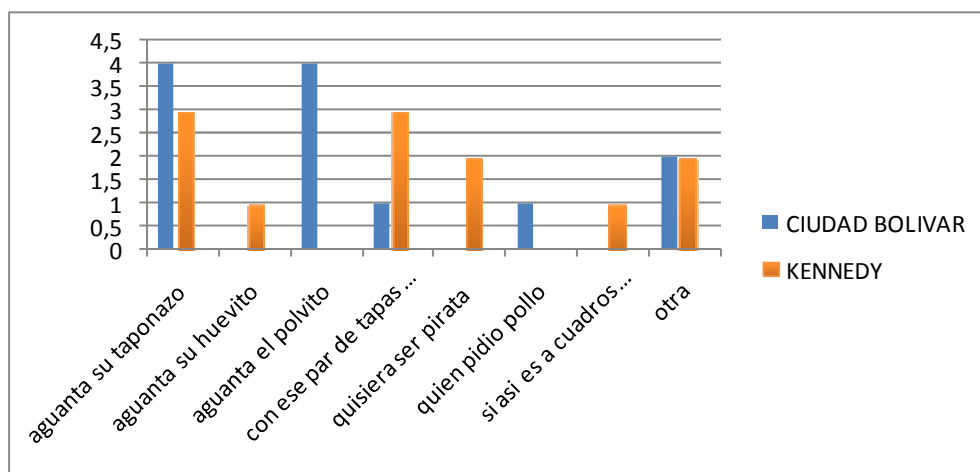
10- Para nombrar a un hombre o mujer que tienen varias parejas usted emplea:



Para nombrar a un hombre o mujer que tiene varias parejas, la gran mayoría de las opciones van dirigidas hacia la mujer. En Ciudad Bolívar la opción más marcada fue “*otra*”, en donde se encuentran palabras como “*perra*”, y otros calificativos en su gran mayoría para las mujeres. En Kennedy emplean la

palabra “zunga”, la cual es un eufemismo para la mujer que tiene varias parejas.

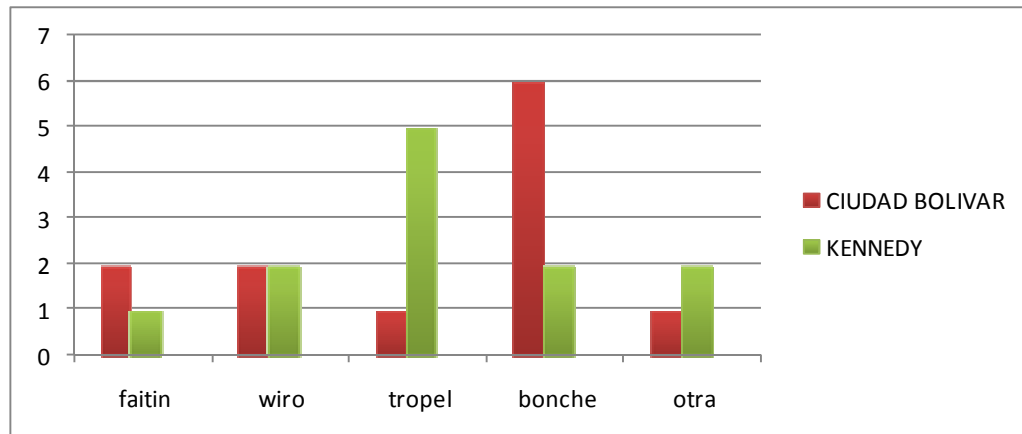
11-Expresiones que utiliza ante una persona que le gusta



En las expresiones que utilizan ante una persona que les gusta, encontramos que en Kennedy utilizan la opción “con ese par de tapas que premio reclamo” y “aguanta su taponazo” con igual porcentaje. Expresiones como “aguanta su huevito” y “quisiera ser pirata” es vigente en Kennedy. En Ciudad Bolívar la expresión más empleada es “aguanta su taponazo y aguanta su polvito”. Expresiones como “quien pidió pollo” es valida en esta zona. Se puede observar que en ambas localidades los hombres son creativos a la hora de formar metáforas para hacer un piropo y se evidencia el prestigio encubierto que manejan en mayor medida los hombres.

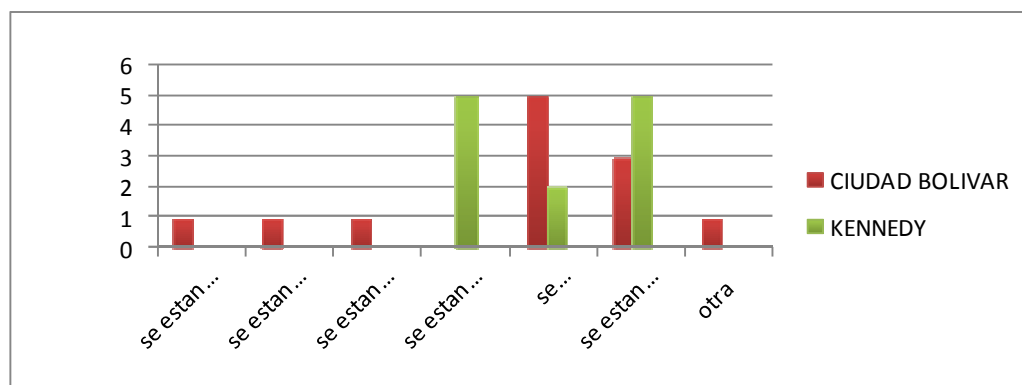
6.4 Contraste ciudad Bolívar y Kennedy mujeres

1-Para nombrar un enfrentamiento o pelea usted utiliza



Podemos apreciar que en la localidad de Ciudad Bolívar la palabra que mas usan es “*bonche*”, en cambio en Kennedy la mas frecuente es “*tropel*”, por lo que nos dan a entender que ninguna localidad utiliza eufemismos, mas bien se aprecia disfemismos ya que ambos lugares usan palabras peyorativas o negativas a la hora de referirse en ese campo.

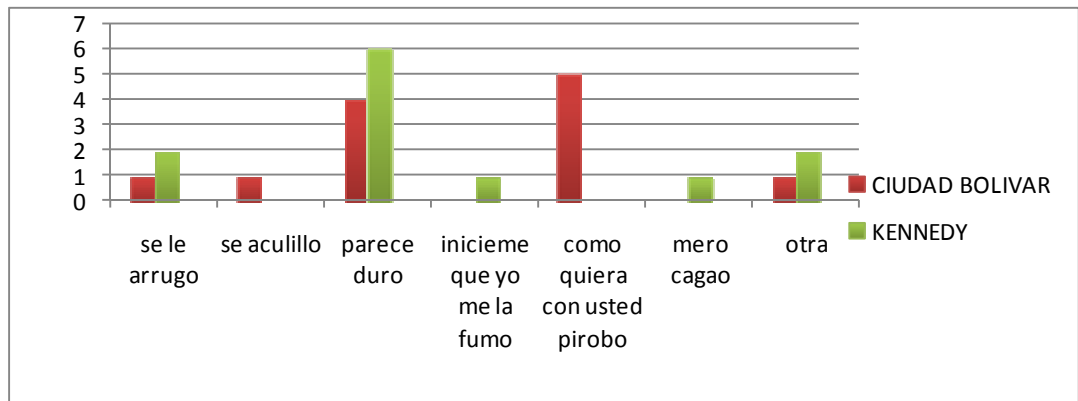
2- Expresiones para nombrar una pelea o enfrentamiento



En este campo semántico se evidencia en la localidad de Kennedy el uso de dos expresiones “*se están dando duro*” y “*se están agarrando*”, en Ciudad

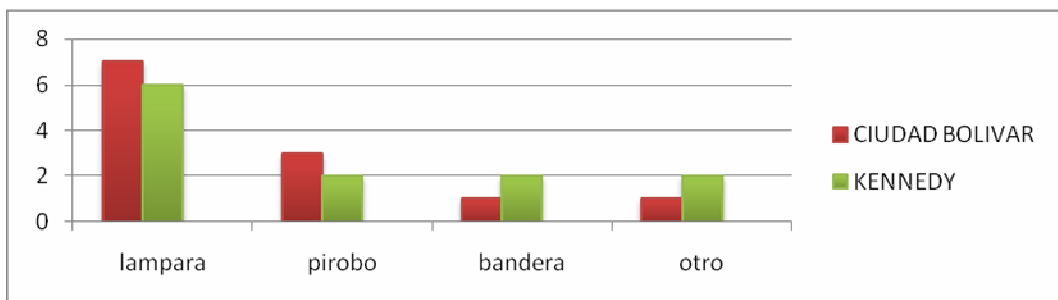
Bolívar la frase más predominante es “se encendieron” por tal motivo se puede decir que en ambas frases hechas les dan características de lo que ocurre en una pelea, también comparan las personas con un fósforo.

3-Expresión más común para iniciar un enfrentamiento:



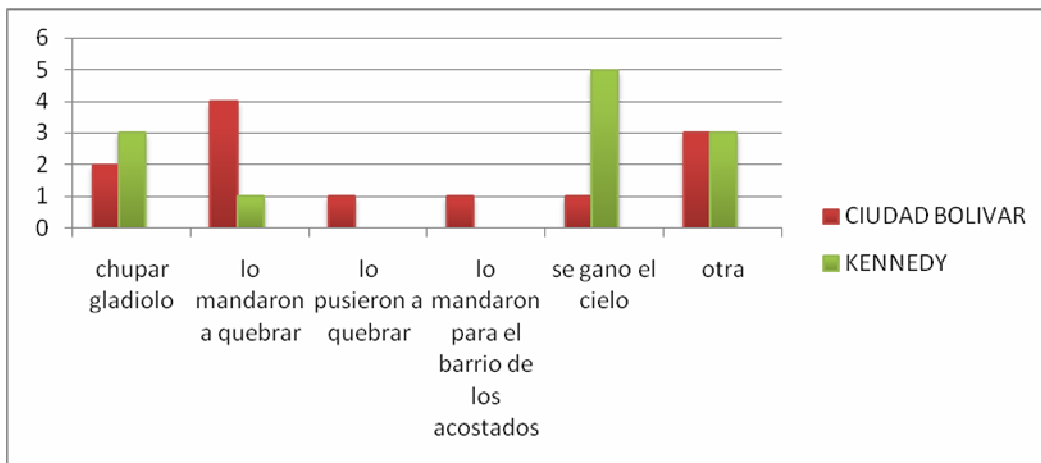
La expresión más relevante para iniciar una pelea en Kennedy es “*parece duro*”, por otro lado se observa que la frase que usan con más frecuencia en Ciudad Bolívar es “*como quiere con usted pirobo*”.

4. El insulto que más utiliza



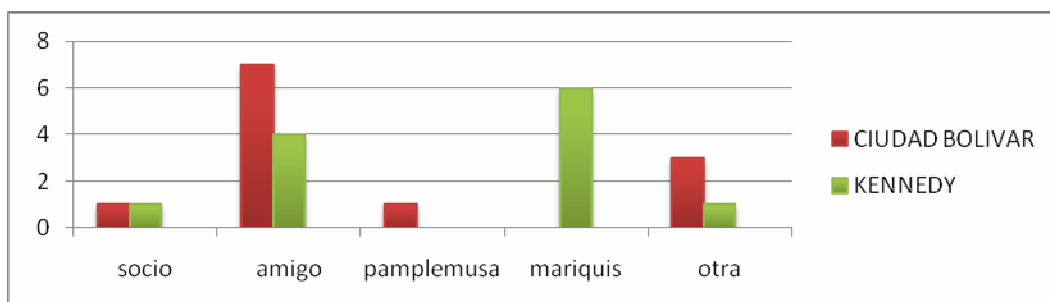
En este campo semántico se puede decir que en ambos lugares de trabajo la palabra más frecuente es “*lámpara*” este insulto es un eufemismo, ya que esta palabra no es socialmente considerada peyorativa, pero se le da esta condición en estas localidades.

5-expresiones que emplea para nombrar a alguien que mataron:



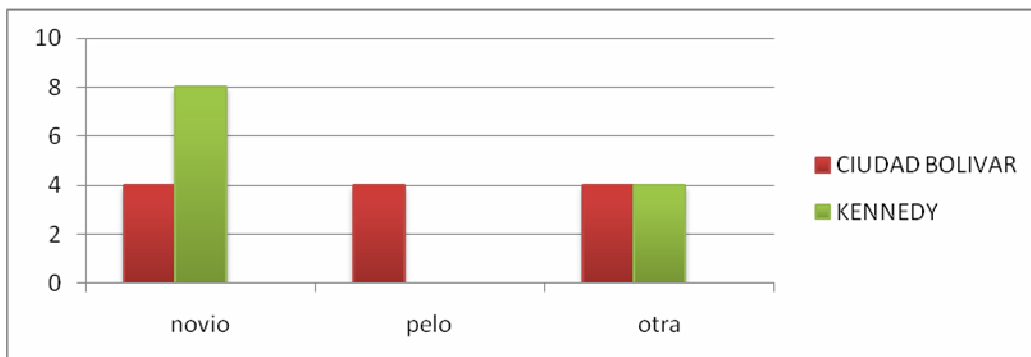
La expresión mas dominante en el Liceo Luther King es “se gano el cielo”, en cambio en el centro redes es “lo mandaron a quebrar” en este campo si podemos observar como utilizan eufemismos a la hora de expresarse sobre la muerte, en ambas localidades se muestran que lo hacen con suavidad al tratar este tema tabú en cierta medida.

6-Para referirse a un amigo usted lo nombra



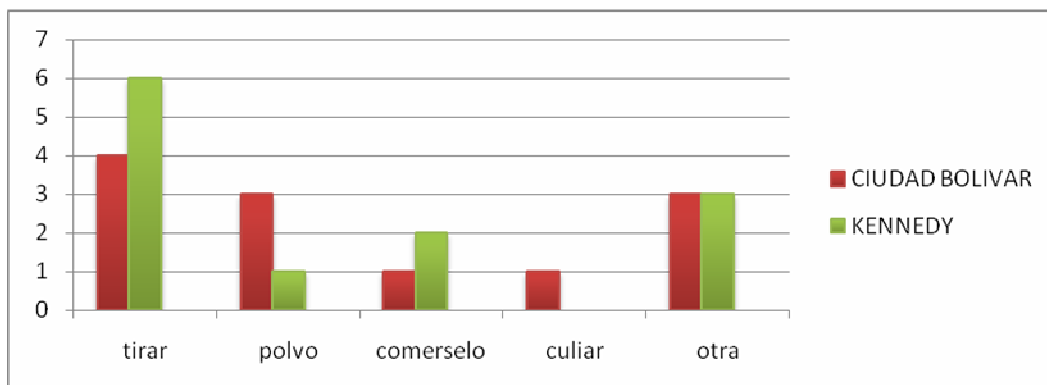
En este tema el léxico que más utilizan en Ciudad Bolívar es “amigo”, en cambio en Kennedy utilizan “mariquis”, en esta palabra podemos ver un eufemismo por las razones que ya habíamos mencionado, además se aprecia una forma de tratamiento que se le hace a la palabra “marica”.

7-Para nombrar a su novio(a) usted utiliza:



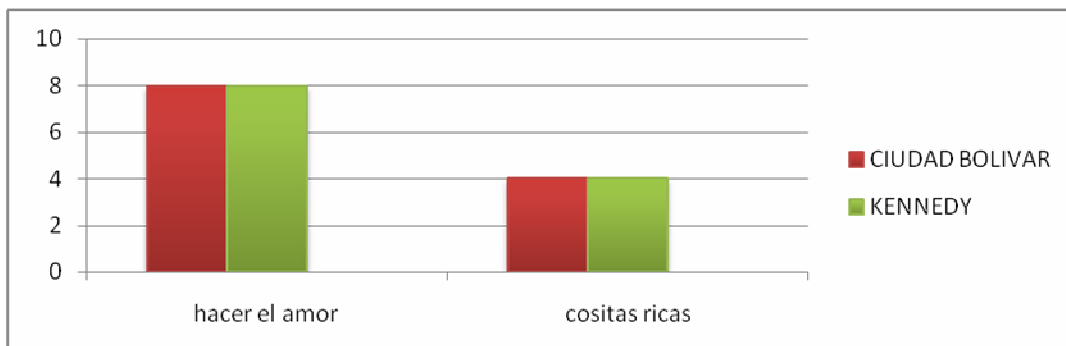
En este campo la palabra más usada en Kennedy es “*novio*”, en este campo se observa el uso de prestigio abierto; pero en Ciudad Bolívar las palabras más usuales que tienen un porcentaje igual son: “*novio*”, “*pelo* y *otra*”, en esta categoría las señoritas utilizan una parte del cuerpo humano para referirse a su pareja sentimental.

8-Palabra que más utiliza para nombrar a las relaciones sexuales



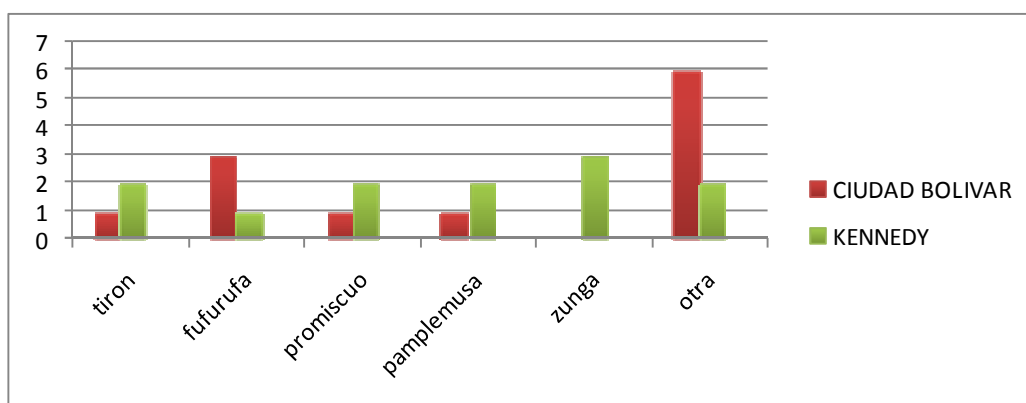
La palabra más utilizada en ambas localidades es tirar podemos ver que utilizan un eufemismo para no ser tan directos, a la hora de hablar de relaciones sexuales.

9-Expresiones que utiliza para nombrar las relaciones sexuales



En estas expresiones la más utilizada en las localidades trabajadas es “*hacer el amor*”, en este sentido aquí no se utiliza ninguna forma de tratamiento al expresarse en el campo semántico, lo único que vemos es la utilización de un prestigio abierto porque se ciñen a la regla social; es decir que en ambas localidades han superado este tema tabú.

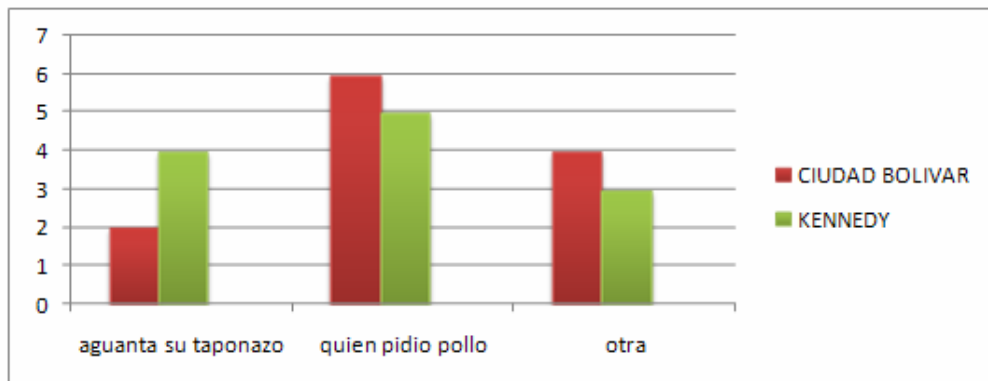
10- Para nombrar a un hombre o mujer que tienen varias parejas usted emplea:



En Ciudad Bolívar no existe ninguna palabra que satisfaga en este sitio y por tal la más relevante es otra opción; en cambio en Kennedy la más utilizada

es “zunga” para nombrarla en este caso. Entre las otras palabreas que se nombran en Ciudad Bolívar son “*perra, puta y otras*” palabras peyorativas.

11-Expresiones que utiliza ante una persona que le gusta



En las mujeres de ambas localidades la expresión más utilizada es “quien pidió pollo”, para poder referirse a este campo; se observa como comparan a las personas con la comida.

7. ANALISIS GENERAL

Durante este año se llevo a cabo con éxito esta investigación con los jóvenes de 15 a 18 años de las localidades de ciudad bolívar y Kennedy para conocer el léxico y las expresiones que estos manejaban dentro de su contexto. Todas estas palabras que aquí se presentan hacen parte de su código restringido, el cual es conocido y empleado con sus pares.

Para llegar a esta investigación se tuvo en cuenta cuatro campos semánticos, anteriormente mencionados y evidenciados en la encuesta. El primer campo semántico que vamos aborda es el de enfrentamientos, allí encontramos las diferentes formas de tratamiento de la palabra pelea y expresiones para nombrar e iniciar un enfrentamiento y frases para referirse nombrar cuando mataron a alguien.

Entre las formas de tratamiento del vocablo pelea, tenemos wiro, faitin, tropel, bonche entre otras, las cuales tienen un significado diferente de acuerdo al tipo de pelea y la situación en la que se emplea. En cuanto a las expresiones para nombrar e iniciar un enfrentamiento se evidencia el manejo del prestigio encubierto y difemismos por parte de los hombres. Las mujeres también emplean estas palabras y expresiones pero con una menor frecuencia.

Las frases para nombrar la muerte tienen una carga metafórica amplia y es allí donde se evidencia una gran creatividad a la hora de formar metáforas, para tratar la realidad de una manera diferente. Este campo es uno de los más empleados debido al contexto en el que se encuentran inmersos estos jóvenes, el cual es más complejo en ciudad bolívar que en Kennedy.

En este campo semántico tenemos también los insultos, como se mencionó anteriormente los jóvenes viven en unas situaciones en las

cuales de cierto modo quieren mostrar cierto nivel de superioridad frente a los demás y es a través de las palabras que hace sentir estas diferencias ante el otro. Los insultos intimidan, provocan y ofende al oponente.

Las palabras encontradas en estas localidades en su gran mayoría son eufemismos, ya que ocultan la carga peyorativa que tienen. Además para alguien que no maneja este código pasan desapercibidas, sin importancia pero para estos jóvenes tienen una relevancia significativa, aunque en algunas ocasiones se desconoce su significado y se le asigna de acuerdo a la situación que este es empleado.

Los calificativos de género es otro de los campos que se trabajo. Entre dichos calificativos encontramos en ambas localidades que el gran porcentaje está dirigido para las mujeres, ya que la pregunta hace relación a un hombre o mujer con varias parejas. Se observa que se tienen la creencia que es apropiado que los hombres tengan varias parejas, en este contexto es visto con orgullo y se alardea de ello. Por el contrario se tiene el estereotipo que si una mujer tiene varias parejas es mal visto y es juzgada con las palabras más peyorativas. En este campo tenemos varias palabras que son formas de tratamiento para nombrar a una mujer con varias parejas, como son zunga, fufurufa y otras que son manejadas comúnmente como perra y puta.

En las relaciones amorosas se manejaron expresiones que se emplean ante una persona que les gusta, palabras para nombrar al compañero(a) sentimental y como nombran a las relaciones sexuales. En este campo semántico se evidencio una gran creatividad a la hora de introducir nuevos piropos o frases para la persona que les gusta. Los hombres en este aspecto manejan más el prestigio encubierto y las metáforas que las mujeres. Ellas emplean frases menos incultas y más convencionales.

Para nombrar a su novia los hombres emplean diferentes formas de tratamiento para este vocablo, entre estos encontramos, pelo, carne, ruquita, todas estas dependiendo de la situación comunicativa, es decir con la persona que estén hablando. Las mujeres en cambio emplean con más frecuencia la palabra novio, se ciñen más a la regla social y también emplean expresiones o frases amorosas para su compañero sentimental.

En cuanto a las relaciones sexuales las mujeres emplean el prestigio abierto y eufemismos para referirse a este tema. Los hombres manejan disfemismos, y prestigio encubierto. También utilizan más palabras y expresiones sobre las relaciones sexuales.

Por último tenemos el campo relacionado con la amistad. Dentro de este campo semántico vemos las diferentes formas de tratamiento de la palabra amigo. Los hombres manejan varios vocablos de acuerdo al nivel de empatía o amistad que tenga con el otro. Por su parte las mujeres emplean eufemismos como mariquis en cambio de marica y se sigue evidenciando el prestigio abierto ya que emplean las palabras más apropiadas socialmente que en este caso es amigo.

Con todo lo mencionado después de realizar este análisis podemos evidenciar como los jóvenes cambian y hacen innovaciones constantes a su repertorio lingüístico. También que de acuerdo a la clase social se maneja un prestigio encubierto que es más notorio en los hombres, ya que las mujeres buscan la forma más prestigiosa para hablar con personas externas a su círculo de amigos, esto no quiere decir que no manejen disfemismos, o que no posean un código restringido.

Para concluir sólo nos queda señalar la importancia que esta investigación tuvo para nosotras, ya que nos hizo participes de una realidad que se ve reflejada en el lenguaje de estos jóvenes en cada una de las localidades-, también cabe resaltar que esta investigación fue

posible por la colaboración de estos jóvenes en la recolección y definición de estas palabras.

Tan solo nos queda mostrar el resultado de este año de trabajo conjunto con estos jóvenes, el cual se encuentra en el glosario sociolingüístico que a continuación presentaremos.

8. GLOSARIO

8.1 LEXICO DE CIUDAD BOLIVAR Y KENNEDY

Acostarlo: intr. Asesinar.
Quitar la vida.

Ajisoso: adj. Persona mala.

Amiguís: dim. Amiga.

Aspero: adj. Persona brusca o tosca.

Bandera: *adj.* Mal vestido.
Desagradable.

Bareto: m. Cigarrillo de marihuana.

Bombazo: intr. Inhalar pegante en una bolsa.

Bonche: intr. Enfrentamiento en donde hay mucha gente involucrada.

Cabra: f. Arma corto punzante.

Carne: f y m. Compañero(a) sentimental. Novio.

Chimba: adj. Bonito.

Chimbiar: intr. Molestar.

Chinga: m y f. niño pequeño.

Chirrete: m. drogadicto.

Chompiro: m. amigo.

Chumbimba: intr. Matar.

Cochas: f. Cerveza.

Comba: intr. Caminar lejos.

Comérselo: intr. Tener relaciones sexuales.

Coscorria: adj. Persona desagradable.

Coya. f. Mujer con varias parejas.

Cremallera: f. Pastillas de extasis.

Cuero: m. Balón de futbol.

Culiar: intr. Tener relaciones sexuales.

Desparchado: adj Sin ocupación.

Despéguela: intr. Dejar al otro tranquilo.

Faitin: intr. Pelea cara a cara.

Felpiar: intr. Comer.

Fiesto: f. Fiesta.

Flecho: intr. Robar.

Fufurufa: f. Mujer con varias parejas sexuales.

Galácticos; m. Bóxer. Pegante.

Gale; m. Sustancia empleada para pegar zapatos, la cual al ser inhalada tiene efectos narcoticos.

Galeado: intr. Drogado.

Gamba: m. Dinero. Cien pesos.

Garnulfia: adj. Persona que falta a su palabra.

Gurbia:f. Necesidad de comer. Hambre.

Guriguagua: f. Forma de tratamiento de la palabra amiga.

Janys: f. Amiga.

Jermu: f. Mujer

Lámpara: adj Persona chismosa y presumida.

Lanses: intr. Pelea en donde se emplean armas corto punzantes.

Lata: f. Navaja o cuchillo.

Liebre: adj. Ladrón.

Liso: adj. Persona hábil para robar.

Llave: m. Amigo del alma.

Luca: m. Dinero. Mil pesos.

Machuco: m y f. pareja sexual.

Mafiar: intr. Robar.

Mariquis: dim. Marica.

Materile:intr. Matar. Asesinar.

Moño: f. Marihuana.

Morraco: m. Muerto.

Mula: f. Bicicleta.

Muñeco: m. Muerto. Cadáver.

Nopo: adv.neg. Negación. No.

Ñanga: m. Gamín.

Ñero: m y f. Forma afectuosa para referirse a un amigo.

Paila: adj. estar de malas.

Pamplémusa: f. Mujer que tiene varias parejas.

Pana: m y f. Amigo.

Parcero: m. Forma de tratamiento para referirse a un amigo cercano.

Pelo: m y f. Novio

Perche: adj. Elegante.

Perrito: m. Amigo fiel.

Pichar: intr. Copular.

Pichurria: m. Poca cosa. Persona sin valor.

Pillar. Intr. Darse cuenta

Pipaso: intr. Fumar.

Piroberta: adj. Homosexual.

Pirobo: m. insulto (se desconoce su significado ya que se le atribuye de acuerdo al contexto en que se emplea)

Pisos: m. zapatos.

Pista: intr. Abrir paso. Dar permiso.

Podrir: intr. Dar golpes.

Polvo: m. relaciones sexuales.

Ponquesito: adj. Persona infiel.

Quini: m. Dinero. Quinientos pesos.

Raqueta: intr. Requisa.

Raund: f. Pelea.

Reaspero: adj. Muy fuerte o tosco.

Reculion: m.adj. Hombre que tiene muchas relaciones sexuales.

Reguazo. Adj. Excelente. Estupendo.

Remaquio: adj. Muy bueno. Excelente.

Ruquita(o).m y f. Pareja sentimental.

Sicas: adv.afirm. Expresión afirmativa.

Sipi: adv.afirm.Si.

Sisarras: adv.afirm. Expresión de afirmación.

Sisas:adv. Afirm. Expresión de afirmación.

Socio: m. cómplice. Amigo.

Soplo: intr. Fumar.

Suripanta: f. adj. Mujer que tiene varias parejas.

Tirar: intr. Tener relaciones sexuales.

Tiron: m. adj. Hombre con varias parejas sexuales.

Tocos: m. Puñetazos.

Tomejo: m. Pene.

Traques: m. Golpes. Puños.

Tropel: intr. Enfrentamiento entre pandillas.

Tubo. Intr. Caminar por un camino derecho.

Visaje: m. Negocio

Wiro: intr. Pelea entre combos o grupos.

Yuca: adj. Estar de malas.

Zunga: f. mujer con varias parejas sexuales.

8.2 EXPRESIONES

A continuación vamos a ver las siguientes frases, en las cuales encontraremos metáforas.

1. Expresiones para nombrar una pelea o enfrentamiento.

- ❖ Se están dando en la geta: están comparando la geta de un animal como parte del rostro de un ser humano.
- ❖ Se están dando pista: ahí hacen la analogía de un avión cuando levanta polvo y la tierra que levanta una persona al estar peleando.
- ❖ Se están rompiendo: aquí más que una comparación, están brindando las consecuencias de una pelea, es decir la de estar rompiéndose la cara.
- ❖ Se están dando duro: lo mismo pasa en esta expresión, están dando características de una pelea.
- ❖ Se encendieron: comparan los seres humanos con la función que hace un fosforo.
- ❖ Se están agarrando: en esta expresión le están dando las características de una pelea a la frase en sí.

2. expresión más común para iniciar un enfrentamiento.

- ❖ Se le arrugo: podemos evidenciar que esto es una metonimia ya que es la parte por el todo, ya que a lo que hace relación al arrugarse no es a la persona si no a una parte en este caso a los genitales masculinos.
- ❖ Se acullillo: Podría decirse que cumple con las mismas características de la anterior frase.

- ❖ Accióneme: esta comparando con el uso de un juguete al que tienen que encenderlo.
- ❖ Parece duro: se refiere a la postura que debe tener el otro integrante en la pelea.
- ❖ Inícieme que yo me la fumo: están dando a entender, que sin importar la situación que se encuentre el oponente no le dará miedo.
- ❖ Como quiera con usted pirobo: en esta frase se da a entender que esta dispuesto para la pelea.
- ❖ Mero cagao: en esta frase reta al contrincante, y le da a entender que defeca por el temor a pelear.

3. expresiones que emplea para nombrar a alguien que mataron:

- ❖ Chupar gladiolo: están comparando la muerte con el ritual de enterrar a la persona debajo de la tierra y en la superficie gladiolos.
- ❖ Lo mandaron a quebrar: en este sentido la expresión revela la metáfora entre una porcelana y una persona.
- ❖ Lo pusieron a chupar tierra: se refiere a la muerte y a la característica de estar enterrado.
- ❖ Lo mandaron al barrio de los acostados: en este apartado comparan al “barrio de los acostados” con el cementerio.
- ❖ Le pusieron cargar tierrita en el pecho: de igual manera replanteamos las características de estar enterrado.
- ❖ Se gana el cielo: se refiere a que se va a morir.

4. Expresiones que utiliza para nombrar las relaciones sexuales:

- ❖ hacer el amor: en esta expresión no observamos ninguna comparación ya que lo emplean según la norma social.

- ❖ Echarse un huevito: comparan las relaciones sexuales con comida, sobretodo con el huevo.
- ❖ Machucarle esa greda: se refieren a la relación sexual (anal) ya que le dan las características de esa parte del cuerpo.
- ❖ Ver película: se refieren así con estas palabras, ya que por lo general las relaciones sexuales suceden viendo una película.
- ❖ Cositas ricas: utilizan este enunciado para ratificar lo placentero que es tener las relaciones sexuales.
- ❖ Apuñalear el ovejo: en esta expresión compara la parte íntima de la mujer (pubis) con un ovejo por los crespos, además comparan la penetración con un puñal de un arma blanca.
- ❖ Ir a pichar: de igual manera estas palabras la utilizan para las relaciones sexuales.

5. Expresiones que utiliza ante una persona que le gusta

- ❖ Aguanta su taponazo: hacen la comparación de la parte íntima de la mujer con un arco de futbol.
- ❖ Aguanta su huevito: este piropo compara a la mujer con comida.
- ❖ Aguanta el polvito: de igual manera hacen la comparación de la mujer con el polvito, ya que se refieren que hay que sacudir ese polvo.
- ❖ Con ese par de tapas que premio reclamo: compara los senos con las características de ser redondas y sobre todo que sí con ellas mas adelante podrán reclamar más derechos con la mujer a quien se le dice eso.
- ❖ Quisiera ser pirata no por el oro ni la plata sino por el tesoro que tienes entre pata y pata: compara se hace una comparación entre el hombre que dice el piropo con un pirata, dando las características donde se desenvuelve para poder reclamar el tesoro que cada pirata esta buscando.

- ❖ Quien pidió pollo: se reitera la comparación del hombre o mujer con comida.
- ❖ Si así es a cuadros como será en bola: ahí podemos apreciar el juego de palabras que contienen un intención, la de comparar la figuras geométricas con la desnudez del cuerpo humano.

9. CONCLUSIONES

Teniendo en cuenta los resultados que se obtuvieron de la investigación podemos afirmar que:

Los hombres de ambas localidades emplean más disfemismos que las mujeres.

Las mujeres se ciñen más a la regla social, es decir manejan un prestigio abierto.

Los hombres hacen uso del prestigio encubierto con más frecuencia que las mujeres.

Los jóvenes de estas instituciones poseen más creatividad a la hora de generar nuevas palabras y expresiones que las mujeres.

Los hombres de ciudad bolívar tienen un repertorio más amplio en el campo semántico de enfrentamiento que los de Kennedy.

En Kennedy se evidencia más creatividad en las expresiones como son los piropos, que en ciudad bolívar.

En ambos establecimientos educativos se observó que las mujeres son más sutiles en los campos semánticos de relaciones amorosas y amistad, ya que suavizan y emplean eufemismos para referirse a temas tabúes.

Con todo esto podemos concluir que todas estas palabras y expresiones que presentamos en esta investigación al alejarse del estándar permiten la creatividad y esto hace que la lengua permanezca viva, evolucione y se adapte a las necesidades comunicativas de los hablantes de estas localidades.

10. Bibliografía

Lastra, Y. (1992) *Sociolingüística para hispanoamericano*, El Colegio de México, México D.F.

Moreno Fernández, F. (1990). *Metodología sociolingüística* Madrid, Gredos S. A.

García Marcos. F. (1993). *Nociones de sociolingüística*, Barcelona. OCTAEDRO.

Caicedo, M. (1991). *Introducción a la sociolingüística*. Cali- Colombia .Centro editorial universidad del Valle.

Montes, J. (1982). *Dialectología general e Hispanoamérica*, instituto caro y cuervo.

Rodríguez Estrada. M. (1999), *Creatividad Lingüística Diccionario de eufemismos*. México D.F. Ed. Pax México.

Casas, M. (1986). *La interdicción Lingüística Mecanismo del eufemismo y disfemismo*. España. Ed. Universidad de Cádiz.

Uribe Villegas. O. (1970) *Sociolingüística, una introducción a su estudio*. México. Instituto de investigaciones sociales.

Rotaetxe Amusatagi, K. (1990) .*Sociolingüística*. Madrid. Ed. síntesis.

11. Anexos

11.1 BITÁCORA

Marzo: observación de las localidades, establecimientos y jóvenes para la investigación. Se inicia con la parte formal del trabajo; además de ello se establecen las variables a trabajar en el proyecto.

Abril.: se realiza un ejercicio en el cual se recolecta palabras y sus definiciones, para establecer si existe un repertorio amplio que permita la elaboración del glosario sociolingüístico. También se continúa enriqueciendo el marco teórico y buscando teorías que apoyen esta investigación.

Mayo: se elabora la prueba piloto y se somete a la evolución por la tutora Sonia Sánchez, la cual de varias correcciones es aprobada para la aplicación a los jóvenes.

Junio: se aplica la primera prueba y esta es corregida por los jóvenes que muestran gran interés por la investigación iniciada en estos establecimientos.

Julio: en este periodo vacacional se hace el conteo de las palabras que se recogieron en las encuestas, para observar el léxico y las expresiones más utilizadas en estas localidades y así poder ir estructurando el glosario lingüístico.

Agosto: se hacen entrevistas dirigidas las cuales son realizadas por los jóvenes, ya que esto ayudaba a que perdieran el miedo y así poder conocer más su código restringido.

Septiembre: en este periodo se sigue reestructurando el marco teórico, con base a las correcciones y aportes que nuestra tutora nos iba recomendando.

Octubre: en este lapso de tiempo, se implementó la encuesta final y se tabuló dicha información clasificándola en los diferentes campos semánticos para poder ir analizándola dependiendo del género y las localidades presentadas en este trabajo.

Noviembre: en este mes se empezó a realizar el glosario sociolingüístico con la ayuda de los mismos estudiantes, a través de charlas informales, grabaciones ocultas y de dramatizaciones. El primer glosario arrojó un total de 150 palabras y expresiones, después de reevaluar algunas de ellas se eliminaron y se incluyeron otras palabras que se encontraban en la encuesta pero que eran cotidianas entre ellos.

Diciembre: entrega final del proyecto de grado sustentación en enero del año 2010.

11.2 Anexos

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS

Facultad de Educación

Nombre. _____ Edad _____

Marque con una x la opción que mas utiliza o emplea

2- Para nombrar un enfrentamiento o pelea usted utiliza

- a- Faitin
- b- Wiro
- c- Lances
- d- Tropel
- e- Bonche
- f- Tocos
- g- podrir
- h- Otra; _____

3- Expresiones para nombrar una pelea o enfrentamiento

- a- Se están dando en la geta
- b- Se están dando pista
- c- Se están rompiendo
- d- Se están dando duro
- e- se están dando bailados
- f- se encendieron
- g- se están agarrando
- h- otra; _____

4- Expresión mas común para iniciar un enfrentamiento:

- a- Se le arrugo
- b- Se aculillo
- c- Accióneme
- d- parece duro
- e- inícieme que yo me la fumo
- f- como quiera con usted pirobo
- g- mero cagao
- h- Otra; _____

5- El insulto que mas utiliza es:

- a- Lámpara
- b- birulea
- c- Pirobo
- d- Bandera
- e- Guasabro
- f- Garnulfia
- g- coscorria
- h- Otro;_____

6- expresiones que emplea para nombrar a alguien que mataron:

- a- Chupar gladiolo
- b- Lo mandaron a quebrar
- c- Lo pusieron a estrenar cajón
- d- Le pusieron a chupar tierra
- e- Lo mandaron para el barrio de los acostados
- f- Le pusieron a cargar tierrita en el pecho
- g- Se gano el cielo
- h- Otra;_____

7- Para referirse a un amigo usted lo nombra:

- a- Socio
- b- Llave
- c- Amigo
- d- Janys
- e- Pamplémusa
- f- Mariquis
- g- Guriguagua
- h- Otra;_____

8- Para nombrar a su novio(a) usted utiliza:

- a- Jermu
- b- Machuco
- c- Ruquita(o)
- d- Novio
- e- pelo
- f- mi carne
- g- Tortolo(a)
- h- Otra;_____

9- Palabra que mas utiliza para nombrar a las relaciones sexuales

- a- Tirar
- b- Fornicar
- c- Polvo
- d- Pichar
- e- Comérselo
- f- Follar

- g- culiar
- h- Otra; _____

10-Expresiones que utiliza para nombrar las relaciones sexuales

- a- Hacer el amor
- b-Echarse un huevito
- c-machucarle esa greda
- d-Ver película
- e- Cositas ricas
- f-apuñalear el ovejo
- g- ir a pichar
- h-otra; _____

11-Para nombrar a un hombre o mujer que tienen varias parejas usted emplea:

- a- Tiron
- b- Fufurufa
- c- Promiscuo
- d- Pamplémusa
- e- Zunga
- f- Zulipanta
- g- ponquesito
- h- Otra; _____

12-Expresiones que utiliza ante una persona que le gusta

- a- Aguante su taponazo
- b- Aguanta su huevito
- c- Aguanta el polvito
- d- Con ese par de tapas que premio reclamo
- e- Quisiera ser pirata no por el oro ni el mar sino por el agujero que hay entre tu dos patas
- f- Quien pidió pollo
- g- Si así es a cuadros como será en bola
- h- Otra _____